

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

14 mars 2023

PROJET DE LOI

**portant diverses modifications
en matière électorale (I)**

**Projet de loi portant diverses modifications
en matière électorale (II)**

**Projet de loi spéciale modifiant
la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes
institutionnelles et la loi spéciale
du 12 janvier 1989 relative
aux Institutions bruxelloises**

Rapport de la deuxième lecture

fait au nom de la commission
de la Constitution et
du Renouveau institutionnel
par
M. Jan Briers

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

14 maart 2023

WETSONTWERP

**houdende diverse wijzigingen
inzake verkiezingen (I)**

**Wetsontwerp houdende diverse wijzigingen
inzake verkiezingen (II)**

**Ontwerp van bijzondere wet tot wijziging
van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot
hervorming der instellingen en de bijzondere wet
van 12 januari 1989 met betrekking
tot de Brusselse instellingen**

Verslag van de tweede lezing

namens de commissie
voor Grondwet en
Institutionele Vernieuwing
uitgebracht door
de heer **Jan Briers**

**Composition de la commission à la date de dépôt du rapport/
Samenstelling van de commissie op de datum van indiening van het verslag**
Président/Voorzitter: Özlem Özen

A. — Titulaires / Vaste leden:

N-VA	Peter De Roover, Yngvild Ingels, Sander Loones
Ecolo-Groen PS	Kristof Calvo, Claire Hugon, Gilles Vanden Burre Khalil Aouasti, Ahmed Laaouej, Özlem Özen
VB	Katleen Bury, Joris De Vriendt
MR	Mathieu Bihet, Sophie Wilmès
cd&v	Jan Briers
PVDA-PTB	Sofie Merckx
Open Vld	Patrick Dewael
Vooruit	Ben Segers

B. — Suppléants / Plaatsvervangers:

Christoph D'Haese, Sophie De Wit, Wim Van der Donckt, Kristien Van Vaerenbergh
N., Wouter De Vriendt, Guillaume Defossé, Stefaan Van Hecke
Chanelle Bonaventure, Jean-Marc Delizée, Eliane Tillieux, Laurence Zanchetta
Marijke Dillen, Dominiek Sneppe, Wouter Vermeersch
Emmanuel Burton, Michel De Maegd, Philippe Pivin
Wouter Beke, Servais Verherstraeten
Raoul Hedebouw, Thierry Warmoes
Maggie De Block, Katja Gabriëls
Melissa Depraetere, Joris Vandenbroucke

C. — Membres sans voix délibérative / Niet-stemgerechtigde leden:

Les Engagés	Catherine Fonck
DéFI	François De Smet

N-VA	: Nieuw-Vlaamse Alliantie
Ecolo-Groen	: Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen
PS	: Parti Socialiste
VB	: Vlaams Belang
MR	: Mouvement Réformateur
cd&v	: Christen-Democratisch en Vlaams
PVDA-PTB	: Partij van de Arbeid van België – Parti du Travail de Belgique
Open Vld	: Open Vlaamse liberalen en democraten
Vooruit	: Vooruit
Les Engagés	: Les Engagés
DéFI	: Démocrate Fédéraliste Indépendant
INDEP-ONAFH	: Indépendant – Onafhankelijk

Abréviations dans la numérotation des publications:		Afkorting bij de nummering van de publicaties:	
DOC 55 0000/000	Document de la 55 ^e législature, suivi du numéro de base et numéro de suivi	DOC 55 0000/000	Parlementair document van de 55 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA	Questions et Réponses écrites	QRVA	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV	Version provisoire du Compte Rendu Intégral	CRIV	Voorlopige versie van het Integraal Verslag
CRABV	Compte Rendu Analytique	CRABV	Beknopt Verslag
CRIV	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)	CRIV	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaalde beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)
PLEN	Séance plénière	PLEN	Plenum
COM	Réunion de commission	COM	Commissievergadering
MOT	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)	MOT	Moties tot besluit van interpellaties (beigegekleurig papier)

Sommaire	Pages	Inhoud	Blz.
I. Discussion générale	4	I. Algemene bespreking	4
II. Discussion des articles et votes	5	II. Artikelsgewijze bespreking en stemmingen	5
Annexe: Notes de légistique	31	Bijlage: Wetgevingstechnische nota's	31

Voir:
Doc 55 3085/ (2022/2023):

- 001: Projet de loi.
- 002: Amendements.
- 003: Rapport de la première lecture.
- 004: Articles adoptés en première lecture.
- 005 et 006: Amendements.

Voir aussi:

- 008: Texte adopté en deuxième lecture.

Doc 55 3086/ (2022/2023):

- 001: Projet de loi.
- 002: Amendements.
- 003: Rapport de la première lecture (renvoi).
- 004: Articles adoptés en première lecture.
- 005 et 006: Amendements.
- 007: Rapport de la deuxième lecture (renvoi).
- 008: Texte adopté en deuxième lecture.

Doc 55 3087/ (2022/2023):

- 001: Projet de loi spéciale.
- 002: Amendements.
- 003: Rapport de la première lecture (renvoi).
- 004: Articles adoptés en première lecture.
- 005: Rapport de la deuxième lecture (renvoi).
- 006: Texte adopté en deuxième lecture.

Zie:
Doc 55 3085/ (2022/2023):

- 001: Wetsontwerp.
- 002: Amendementen.
- 003: Verslag van de eerste lezing.
- 004: Artikelen aangenomen in eerste lezing.
- 005 en 006: Amendementen.

Zie ook:

- 008: Tekst aangenomen in tweede lezing.

Doc 55 3086/ (2022/2023):

- 001: Wetsontwerp.
- 002: Amendementen.
- 003: Verslag van de eerste lezing (verwijzing).
- 004: Artikelen aangenomen in eerste lezing.
- 005 en 006: Amendementen.
- 007: Verslag van de tweede lezing (verwijzing).
- 008: Tekst aangenomen in tweede lezing.

Doc 55 3087/ (2022/2023):

- 001: Ontwerp van bijzondere wet.
- 002: Amendementen.
- 003: Verslag van de eerste lezing (verwijzing).
- 004: Artikelen aangenomen in eerste lezing.
- 005: Verslag van de tweede lezing (verwijzing).
- 006: Tekst aangenomen in tweede lezing.

MESDAMES, MESSIEURS,

Au cours de sa réunion du 8 mars 2023, votre commission a, en application de l'article 83 du Règlement, soumis à une deuxième lecture les articles des projets de loi DOC 55 3085, 3086 et 3087 qu'elle avait adoptés au cours de sa réunion du 14 février 2023.

Au cours de la même réunion du 8 mars 2023, votre commission a pris connaissance des notes de légistique rédigées par le Service Affaires juridiques et Documentation parlementaire (ci-après "Service juridique") à propos des articles des projets de loi DOC 55 3085 et 3086. Ces notes sont annexées au présent rapport. Le Service juridique a décidé de ne pas établir de note de légistique concernant le projet de loi DOC 55 3087.

I. — DISCUSSION GÉNÉRALE

M. Kristof Calvo (Ecolo-Groen) constate que l'adoption des projets de loi à l'examen permettra de faciliter et de moderniser l'organisation des opérations électorales. Le fait de soumettre ces projets de loi à une deuxième lecture aura par ailleurs permis de corriger sur le plan légistique et technique les dispositions en projet mais aussi de les enrichir sur le plan du contenu. L'intervenant salue en particulier les amendements du groupe Open Vld qui permettront de dispenser les personnes ayant déjà siégé deux fois en qualité d'assesseur dans un bureau de vote ou de dépouillement. M. Calvo plaide par ailleurs pour qu'une campagne de sensibilisation soit menée afin d'encourager les citoyens à exercer leur devoir civique.

L'intervenant regrette pour le reste qu'on n'ait pas pu aller plus loin dans la refonte du système électoral afin d'en accroître le caractère démocratique. Il en résulte que le système actuel qui selon lui est dépassé sera encore d'application pour les prochaines élections. Il lui paraît dès lors d'autant plus nécessaire d'assurer le suivi des résultats de la plateforme citoyenne au moyen d'initiatives parlementaires et/ou de commissions mixtes.

DAMES EN HEREN,

Tijdens haar vergadering van 8 maart 2023 heeft uw commissie, met toepassing van artikel 83 van het Reglement van de Kamer, de tijdens de vergadering van 14 februari 2023 in eerste lezing aangenomen artikelen van de wetsontwerpen DOC 55 3085/001, 3086/001 en 3087/001 besproken in tweede lezing.

Tijdens diezelfde vergadering van 8 maart 2023 heeft uw commissie kennisgenomen van de wetgevingstechnische nota's van de dienst Juridische Zaken en Parlementaire Documentatie (hierna "de Juridische Dienst") betreffende de in eerste lezing aangenomen artikelen van de wetsontwerpen DOC 55 3085 en 3086. Die nota's gaan als bijlage bij dit verslag. De Juridische Dienst heeft beslist geen wetgevingstechnische nota op te stellen voor wetsontwerp DOC 55 3087/001.

I. — ALGEMENE BESPREKING

De heer Kristof Calvo (Ecolo-Groen) merkt op dat dankzij de aanneming van de thans voorliggende wetsontwerpen de kiesverrichtingen vlotter en moderner zullen kunnen worden georganiseerd. Dankzij een tweede lezing van deze wetsontwerpen zullen de ontworpen bepalingen bovendien niet alleen wetgevingstechnisch maar ook inhoudelijk beter kunnen worden gemaakt. De spreker juicht in het bijzonder de amendementen van de Open Vld-fractie toe, waardoor mensen die al twee keer bijzitter zijn geweest in een stem- of telbureau zullen kunnen worden vrijgesteld. De heer Calvo pleit voorts voor het voeren van een bewustmakingscampagne om de burgers aan te moedigen hun burgerplicht te vervullen.

Voor het overige betreurt de spreker dat het kiesstelsel niet nog meer kon worden bijgestuurd om het nóg democratischer te maken. Het bestaande stelsel, dat volgens hem voorbijgestreefd is, zal dus nog steeds van toepassing zijn bij de volgende verkiezingen. Het lijkt hem dan ook des te noodzakelijker de follow-up van de resultaten van het burgerplatform te garanderen met behulp van parlementaire initiatieven en/of gemengde commissies.

II. — DISCUSSION DES ARTICLES ET VOTES

A. Projet de loi DOC 3085/001

Dans le point 1 de sa note, le *Service juridique* a fait l'observation générale suivante:

“Le projet de loi ‘portant diverses modifications en matière électorale (I)’ (DOC 55 3085/004) et le projet de loi ‘portant diverses modifications en matière électorale (II)’ (DOC 55 3086/004) suppriment la notion de “logo” dans la législation électorale. Toutefois, cette notion n’est pas supprimée dans l’article 17 de la loi du 4 juillet 1989 “relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour l’élection de la Chambre des représentants, ainsi qu’au financement et à la comptabilité ouverte des partis politiques”. La loi du 4 juillet 1989 règle une matière visée à l’article 77 de la Constitution.

Conformément à l’article 72, n° 3, du Règlement de la Chambre, si la commission entend modifier l’article 17 de la loi du 4 juillet 1989, elle ne pourra ni amender le premier projet de loi précité, qui règle une matière visée à l’article 74 de la Constitution, ni amender le deuxième, qui règle une matière visée à l’article 78 de la Constitution, ni amender le projet de loi spéciale “modifiant la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles et la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux Institutions bruxelloises” (DOC 55 3087/004), qui doit être adopté à la majorité spéciale. Une telle modification devrait donc faire l’objet d’une initiative législative distincte.

Enfin, la commission vérifiera si cette notion n’existe pas encore ailleurs dans la législation.”

La ministre indique qu’une initiative législative sera prise pour répondre à cette observation.

CHAPITRE 1^{ER}

Disposition générale

Article 1^{er}

Cet article qui définit la base constitutionnelle du projet de loi, ne donne lieu à aucune observation.

II. — ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING EN STEMMINGEN

A. Wetsontwerp DOC 55 3085/004

In punt 1 van zijn nota heeft de Juridische Dienst de volgende algemene opmerking gemaakt:

“Het wetsontwerp ‘houdende diverse wijzigingen inzake verkiezingen (I)’ (DOC 55 3085/004) en het wetsontwerp ‘houdende diverse wijzigingen inzake verkiezingen (II)’ (DOC 55 3086/004) heffen in de kieswetgeving het begrip “logo” op. Hetzelfde begrip werd echter niet opgeheven in artikel 17 van de wet van 4 juli 1989 ‘betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezingen van de Kamer van volksvertegenwoordigers, de financiering en de open boekhouding van de politieke partijen’. De wet van 4 juli 1989 regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Indien de commissie voornemens is om artikel 17 van de wet van 4 juli 1989 te wijzigen, dan kan zij, overeenkomstig artikel 72, nr. 3, van het Kamerreglement, noch het eerstgenoemde wetsontwerp amenderen, dat een aangelegenheid regelt als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet, noch het tweede wetsontwerp, dat een aangelegenheid regelt als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet, noch het ontwerp van bijzondere wet “tot wijziging van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen en de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen” (DOC 55 3087/004) aangezien dit ontwerp van bijzondere wet met een bijzondere meerderheid aangenomen moet worden. Een wijziging van artikel 17 van de wet van 4 juli 1989 zou dus het voorwerp moeten uitmaken van een afzonderlijk wetgevingsinitiatief.

Ten slotte staat het aan de commissie om na te gaan of het begrip “logo” niet ook nog in andere wetteksten voorkomt.”

De minister stelt dat er een wetgevingsinitiatief zal worden genomen om aan deze opmerking tegemoet te komen.

HOOFDSTUK 1

Algemene bepaling

Artikel 1

Dit artikel bepaalt de constitutionele grondslag van het wetsontwerp. Er worden geen opmerkingen over gemaakt.

L'article 1^{er} est adopté à l'unanimité.

CHAPITRE 2

Modification de la loi du 5 mai 2014 relative à l'internement

Art. 2

Cet article ne donne lieu à aucun commentaire.

L'article 2 est adopté à l'unanimité.

CHAPITRE 3

Modification de l'ancien Code civil

Art. 3

Cet article ne donne lieu à aucun commentaire.

L'article 3 est adopté à l'unanimité.

CHAPITRE 4

Modification de la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques

Art. 4

Cet article ne donne lieu à aucun commentaire.

L'article 4 est adopté à l'unanimité.

CHAPITRE 5

Modification de la loi du 19 juillet 1991 relative aux registres de la population, aux cartes d'identité, aux cartes des étrangers et aux documents de séjour

Art. 5

Cet article ne donne lieu à aucun commentaire.

L'article 5 est adopté à l'unanimité.

Artikel 1 wordt eenparig aangenomen.

HOOFDSTUK 2

Wijziging van de wet van 5 mei 2014 betreffende de internering

Art. 2

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Artikel 2 wordt eenparig aangenomen.

HOOFDSTUK 3

Wijziging van het oud Burgerlijk Wetboek

Art. 3

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Artikel 3 wordt eenparig aangenomen.

HOOFDSTUK 4

Wijziging van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen

Art. 4

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Artikel 4 wordt eenparig aangenomen.

HOOFDSTUK 5

Wijziging van de wet van 19 juli 1991 betreffende de bevolkingsregisters, de identiteitskaarten, de vreemdelingenkaarten en de verblijfsdocumenten

Art. 5

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Artikel 5 wordt eenparig aangenomen.

CHAPITRE 6

Modifications du Code électoral

Art. 6 à 10

Ces articles ne donnent lieu à aucun commentaire.

Les articles 6 à 10 sont successivement adoptés à l'unanimité.

Art. 11

Cet article tend à modifier l'article 93 du Code électoral.

Le *Service juridique* a fait l'observation suivante:

“L'article 93, alinéa 2, du Code électoral [art. 11, 2°, du projet de loi] et l'article 11, § 1^{er}, alinéa 2, de la loi du 23 mars 1989 [art. 85, 2°, du projet de loi] sont modifiés différemment concernant l'insertion de la règle nouvelle suivant laquelle “Si un président de bureau n'est pas encore désigné au moins quatorze jours avant l'élection, la mise à disposition des deux extraits certifiés exacts de la liste des électeurs de la section concernée peut s'effectuer après cette date”. Dans le premier cas, cette règle figure dans un alinéa spécifique aux communes de Fourons et Comines-Warneton. Dans le second cas, cette règle figure dans un paragraphe qui ne s'applique pas aux communes de Fourons et Comines-Warneton. Il appartient à la commission d'examiner s'il ne convient pas d'harmoniser les deux dispositions en projet.”

M. Jan Briers et consorts déposent l'amendement n° 13 (DOC 55 3085/006) qui vise à remplacer l'article 11 en vue de répondre à cette observation.

L'amendement n° 13 visant à remplacer l'article 11 est adopté à l'unanimité.

Art. 12 à 15

Ces articles ne donnent lieu à aucun commentaire.

Les articles 12 à 15 sont successivement adoptés à l'unanimité.

HOOFDSTUK 6

Wijzigingen van het Kieswetboek

Art. 6 tot 10

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

De artikelen 6 tot 10 worden achtereenvolgens eenparig aangenomen.

Art. 11

Dit artikel strekt ertoe artikel 93 van het Kieswetboek te wijzigen.

De Juridische Dienst heeft de volgende opmerking gemaakt:

“Artikel 93, tweede lid, van het Kieswetboek [artikel 11, 2°, van het wetsontwerp] en artikel 11, § 1, tweede lid, van de wet van 23 maart 1989 [artikel 85, 2°, van het wetsontwerp] worden op een verschillende manier gewijzigd wat de invoeging van de volgende nieuwe regel betreft: “Indien er ten minste veertien dagen vóór de verkiezingsdag nog geen bureauvoorzitter aangewezen is, mogen de twee voor echt verklaarde uittreksels uit de kiezerslijst van de desbetreffende stemafdeling na die datum ter beschikking gesteld worden.”. In het eerste geval staat die regel in een lid dat specifiek betrekking heeft op de gemeenten Voeren en Komen-Waasten. In het tweede geval staat die regel in een paragraaf die niet van toepassing is op de gemeenten Voeren en Komen-Waasten. Het staat aan de commissie om na te gaan of beide ontworpen bepalingen niet op elkaar afgestemd moeten worden.”

De heer Jan Briers c.s. dient amendement nr. 13 (DOC 55 3085/006) in, dat ertoe strekt artikel 11 te vervangen om aan die opmerking tegemoet te komen.

Amendement nr. 13 tot vervanging van artikel 11 wordt eenparig aangenomen.

Art. 12 tot 15

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

De artikelen 12 tot 15 worden achtereenvolgens eenparig aangenomen.

Art. 16

Cet article tend à modifier l'article 95 du Code électoral.

Dans le point 7 de sa note, le Service juridique a fait l'observation suivante:

“La question se pose de savoir s'il n'est pas préférable d'insérer la phrase en projet qui complète l'article 95, § 4, alinéa 2, du Code électoral, entre les deux phrases qui composent l'alinéa 2 actuel plutôt qu'à la fin de celui-ci. En l'état, la désignation de présidents suppléants de bureau de vote et de dépouillement ne devra pas être notifiée aux intéressés et à l'autorité communale.

Si la commission suit cette remarque, on adaptera en conséquence dans la troisième phrase les mots “ces désignations” / “*deze aanwijzingen*”, afin de viser toutes les désignations opérées conformément à cet alinéa.”.

M. Jan Briers et consorts déposent l'amendement n° 18 (DOC 55 3085/006) qui vise à remplacer le 3° en vue de répondre à la remarque du Service juridique.

Par ailleurs, *Mme Maggie De Block et consorts* déposent l'amendement n° 12 (DOC 55 3085/005) qui vise à modifier l'article en vue de créer la base légale permettant aux personnes qui ont déjà siégé par deux fois en tant que président ou assesseur d'un bureau de vote ou de dépouillement d'exercer un droit à la dispense. Il est renvoyé à la justification écrite pour le surplus. Cet amendement est ensuite remplacé par l'amendement n° 24 (DOC 55 3085/006) des mêmes auteurs, amendement qui a le même objet que l'amendement n° 12 mais auquel ont été apportées quelques corrections techniques dont le remplacement de l'article 43, 4°, par deux alinéas relatifs aux jetons de présence et à la conservation des données y relatives (point B de l'amendement).

Les amendements n°s 18 et 24 sont successivement adoptés à l'unanimité.

L'article 16 ainsi amendé est également adopté à l'unanimité.

Art. 17 à 49

Ces articles ne donnent lieu à aucun commentaire.

Art. 16

Dit artikel strekt ertoe artikel 95 van het Kieswetboek te wijzigen.

In punt 7 van zijn nota heeft de Juridische Dienst de volgende opmerking gemaakt:

“De vraag rijst of het niet verkieslijk is de ontworpen zin die artikel 95, § 4, tweede lid, van het Kieswetboek aanvult, in te voegen tussen de twee zinnen die het huidige tweede lid uitmaken, veeleer dan hem op het einde van dat lid in te voegen. In de huidige stand van zaken zal de aanwijzing van plaatsvervangende voorzitters voor de stem- en telbureaus niet moeten worden betekend aan de betrokkenen en aan de gemeenteoverheid.

Indien uw commissie deze opmerking volgt, passe men dienovereenkomstig in de derde zin de woorden “deze aanwijzingen” / “*ces désignations*” aan, teneinde te verwijzen naar alle overeenkomstig dat lid gedane aanwijzingen.”

De heer Jan Briers c.s. dient amendement nr. 18 (DOC 55 3085/006) in, teneinde het bepaalde onder 3° te vervangen en aldus tegemoet te komen aan de opmerking van de Juridische Dienst.

Voorts dient *mevrouw Maggie De Block c.s.* amendement nr. 12 (DOC 55 3085/005) in, dat ertoe strekt artikel 16 te wijzigen teneinde de wettelijke grondslag in te voeren om te voorzien in een recht op vrijstelling voor mensen die reeds twee keer in hun leven in een stem- of telbureau voorzitter of bijzitter zijn geweest. Voor het overige wordt verwezen naar de schriftelijke verantwoording. Dit amendement wordt vervolgens vervangen door amendement nr. 24 (DOC 55 3085/006) van dezelfde indieners. Dat amendement heeft dezelfde strekking als amendement nr. 12, maar er werden enkele technische verbeteringen in aangebracht: artikel 43, 4°, wordt onder andere vervangen door twee leden met betrekking tot de betaling van presentiegelden en het bewaren van de gegevens hieromtrent.

De amendementen nrs. 18 en 24 worden achtereenvolgens eenparig aangenomen.

Het aldus geamendeerde artikel 16 wordt ook eenparig aangenomen.

Art. 17 tot 49

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

Les articles 17 à 49 sont successivement adoptés à l'unanimité.

Art. 50

L'article 50 vise à remplacer l'article 147*bis* du Code électoral qui concerne les conditions dans lesquelles un électeur peut donner mandat à un autre électeur de voter en son nom.

Au point 3 de sa note, le Service juridique a fait l'observation suivante:

“En vertu de l'article 142, alinéa 3, en projet, du Code électoral [art. 45 du projet de loi], l'électeur pourra dorénavant être admis au vote sur présentation d'un document d'identité qui ne doit pas nécessairement être sa carte d'identité. Un passeport, un permis de conduire ou un titre de séjour pourront également convenir.¹

La question se pose de savoir s'il ne convient pas de remplacer les mots “carte d'identité” par les mots “document d'identité” dans les articles suivants, qui ont trait aux documents que les électeurs ou les mandataires doivent présenter pour être admis au vote:

— l'article 147*bis*, § 4, alinéa 2, en projet, du Code électoral (art. 50 du projet de loi);

— l'article 180*quater*, § 5, du Code électoral;

— l'article 5, alinéa 1^{er}, de l'Annexe 1, Les instructions pour l'électeur (modèle I), au Code électoral.

En outre, à la suite du remplacement des mots “carte d'identité” par les mots “document d'identité” dans l'article 142, alinéa 3, du Code électoral, l'article 180*ter*, § 3, du Code électoral est devenu sans objet. Cette dernière disposition sera donc abrogée.”

M. Jan Briers et consorts déposent l'*amendement n° 14* (DOC 55 3085/006) qui vise à remplacer les mots “sa carte d'identité” par les mots “son document d'identité” dans l'article 50, en vue de répondre à la remarque du Service juridique.

L'amendement n° 14 et l'article 50, ainsi amendé, sont successivement adoptés à l'unanimité.

De artikelen 17 tot 49 worden achtereenvolgens eenparig aangenomen.

Art. 50

Artikel 50 strekt tot vervanging van artikel 147*bis* van het Kieswetboek, dat bepaalt onder welke voorwaarden een kiezer iemand anders kan machtigen in zijn of haar naam te stemmen.

In punt 3 van zijn nota heeft de Juridische Dienst de volgende opmerking gemaakt:

“Krachtens het ontworpen artikel 142, derde lid, van het Kieswetboek [art. 45 van het wetsontwerp], zal de kiezer voortaan, om tot de stemming toegelaten te worden, een identiteitsdocument moeten voorleggen dat niet noodzakelijk zijn identiteitskaart hoeft [te] zijn. Het mag ook gaan om een paspoort, rijbewijs of verblijfstitel.¹

De vraag rijst dan ook of in de volgende artikelen, die betrekking hebben op de documenten die de kiezers of volmachtkrijgers moeten voorleggen om toegelaten te worden tot de stemming, het woord “identiteitskaart” niet vervangen moet worden door het woord “identiteitsdocument”:

— het ontworpen artikel 147*bis*, § 4, tweede lid, van het Kieswetboek (art. 50 van het wetsontwerp);

— artikel 180*quater*, § 5, van het Kieswetboek;

— artikel 5, eerste lid, van Bijlage 1, Onderrichtingen voor de kiezer (model I), bij het Kieswetboek.

Bovendien is door de vervanging van het woord “identiteitskaart” door het woord “identiteitsdocument” in artikel 142, derde lid, van het Kieswetboek, de bepaling van artikel 180*ter*, § 3, van het Kieswetboek zinloos [...] geworden. Men heffe deze laatste bepaling dus op.”

De heer Jan Briers c.s. dient *amendement nr. 14* (DOC 55 3085/006) in, dat ertoe strekt in artikel 50 het woord “identiteitskaart” te vervangen door het woord “identiteitsdocument” om tegemoet te komen aan de opmerking van de Juridische Dienst.

Amendement nr. 14 en het aldus geamendeerde artikel 50 worden achtereenvolgens eenparig aangenomen.

¹ Voir l'exposé des motifs: DOC 55 3085/001, p. 34.

¹ Zie memorie van toelichting, DOC 55 3085/001, blz. 34.

Art. 51 à 55

Ces articles ne donnent lieu à aucun commentaire.

Les articles 51 à 55 sont successivement adoptés à l'unanimité.

Art. 56

Cet article vise à compléter l'article 154 du Code électoral.

La ministre indique que les deux versions linguistiques de l'article 154, deuxième phrase, en projet, du Code électoral ne concordent pas. En français, c'est la transmission des enveloppes qui est prise en considération. En néerlandais, c'est leur réception. Il faut donc aligner l'une des versions sur l'autre. Le ministre précise que compte tenu de l'objectif de cette disposition, c'est la version néerlandaise qui est correcte.

L'article 56, tel que corrigé, est adopté à l'unanimité.

Art. 57 à 65

Ces articles ne donnent lieu à aucun commentaire.

Les articles 57 à 65 sont successivement adoptés à l'unanimité.

Art. 66

Cet article vise à remplacer l'article 179 du Code électoral.

Dans le point 10 de la note, le Service juridique a indiqué que dans l'article 179, alinéa 3, en projet, du Code électoral, les mots "Ces pièces" / "De stembiljetten" ne concordent pas et renvoient à des documents différents:

— Les mots "Ces pièces" renvoient à tous les documents visés aux alinéas 1^{er} et 2, y compris la liste avec les électeurs présents;

— Les mots "De stembiljetten" renvoient uniquement aux bulletins de vote, bien qu'il ne soit pas clair s'il s'agit de tous les bulletins de vote visés aux alinéas 1^{er} et 2, mais pas à la liste avec les électeurs présents.

Art. 51 tot 55

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

De artikelen 51 tot 55 worden achtereenvolgens eenparig aangenomen.

Art. 56

Dit artikel strekt ertoe artikel 154 van het Kieswetboek aan te vullen.

De minister geeft aan dat de twee taalversies van het ontworpen artikel 154, tweede zin, van het Kieswetboek niet overeenstemmen. In de Franse tekst wordt uitgegaan van de bezorging van de omslagen, in de Nederlandse tekst van de ontvangst ervan. Een van de twee versies dient bijgevolg op de andere versie te worden afgestemd. De minister preciseert dat de Nederlandse versie correct is, gelet op doelstelling van deze bepaling.

Het aldus verbeterde artikel 56 wordt eenparig aangenomen.

Art. 57 tot 65

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

De artikelen 57 tot 65 worden achtereenvolgens eenparig aangenomen.

Art. 66

Dit artikel strekt ertoe artikel 179 van het Kieswetboek te vervangen.

De Juridische Dienst geeft in punt 10 van zijn nota aan: "In het ontworpen artikel 179, derde lid, van het Kieswetboek stemmen de woorden "De stembiljetten"/ "Ces pièces" niet overeen en verwijzen ze naar verschillende documenten:

— De woorden "Ces pièces" verwijzen naar alle in het eerste en tweede lid bedoelde documenten, daarin begrepen de lijst met de aanwezige kiezers;

— De woorden "De stembiljetten" verwijzen enkel naar de stembiljetten, hoewel het niet duidelijk is of het hier gaat over alle in het eerste en tweede lid bedoelde stembiljetten, maar niet naar de lijst met de aanwezige kiezers.

Il revient à la commission de préciser quels documents doivent être détruits.

La ministre indique qu'il s'agit des bulletins. En français, la version correcte est donc: "Les bulletins sont détruits lorsque l'élection est définitivement validée ou annulée."

L'article 66, tel que corrigé, est adopté à l'unanimité.

Art. 67 à 69

Ces articles ne donnent lieu à aucun commentaire.

Les articles 67 à 69 sont successivement adoptés à l'unanimité.

Art. 69/1 (*nouveau*)

Pour donner suite au point 3 de la note du *Service juridique* (voir discussion de l'article 50 du projet de loi), *M. Jan Briers et consorts* déposent l'*amendement n° 15* (DOC 55 3085/006) qui vise à insérer un article 69/1 abrogeant l'article 180ter, § 3, du Code électoral.

L'amendement n° 15 visant à insérer l'article 69/1 est adopté à l'unanimité.

Art. 70

Cet article ne donne lieu à aucun commentaire.

L'article 70 est adopté à l'unanimité.

Art. 70/1 (*nouveau*)

Pour donner suite au point 3 de la note du *Service juridique* (voir discussion de l'article 50 du projet de loi), *M. Jan Briers et consorts* déposent l'*amendement n° 16* (DOC 55 3085/006) qui vise à remplacer, dans l'article 180quater, § 5, du Code électoral, les mots "sa propre carte d'identité" par les mots "son propre document d'identité".

L'amendement n° 16 visant à insérer l'article 70/1 est adopté à l'unanimité.

Het komt de commissie toe te verduidelijken welke documenten moeten worden vernietigd."

De minister deelt mee dat de stembiljetten worden bedoeld. De correcte Franse versie is dus: "Les bulletins sont détruits lorsque l'élection est définitivement validée ou annulée."

Het aldus verbeterde artikel 66 wordt eenparig aangenomen.

Art. 67 tot 69

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

De artikelen 67 tot 69 worden achtereenvolgens eenparig aangenomen.

Art. 69/1 (*nieuw*)

Teneinde gevolg te geven aan punt 3 van de nota van de Juridische Dienst (zie bespreking van artikel 50 van het wetsontwerp), dient *de heer Jan Briers c.s. amendement nr. 15* (DOC 55 3085/006) in, dat ertoe strekt een artikel 69/1 in te voegen, tot opheffing van artikel 180ter, § 3 van het Kieswetboek.

Amendement nr. 15, dat ertoe strekt artikel 69/1 in te voegen, wordt eenparig aangenomen.

Art. 70

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Artikel 70 wordt eenparig aangenomen.

Art. 70/1 (*nieuw*)

Teneinde gevolg te geven aan punt 3 van de nota van de Juridische Dienst (zie bespreking van artikel 50 van het wetsontwerp), dient *de heer Jan Briers c.s. amendement nr. 16* (DOC 55 3085/006) in, dat ertoe strekt in artikel 180quater, § 5, van het Kieswetboek de woorden "de eigen identiteitskaart" te vervangen door de woorden "het eigen identiteitsdocument".

Amendement nr. 16, dat ertoe strekt artikel 70/1 in te voegen, wordt eenparig aangenomen.

Art. 71

Cet article ne donne lieu à aucun commentaire.

L'article 71 est adopté à l'unanimité.

Art. 72

L'article 72 modifie l'article 180^{quinquies} du Code électoral qui concerne l'organisation du scrutin pour les électeurs résidant à l'étranger.

Comme il l'avait fait au cours de la première lecture, *M. Wim Van der Donckt (N-VA)* déplore la limitation de l'ouverture des bureaux de vote à l'étranger de 13h à 19h. Au vu des problèmes rencontrés par les électeurs résidant à l'étranger pour aller voter en raison de leurs horaires de travail, il lui paraîtrait plus logique de laisser ces bureaux ouverts jusqu'à 21 heures, quitte à les ouvrir plus tard.

La ministre répète que la proposition de limiter l'ouverture des bureaux de vote à l'étranger de 13h à 19h (et non plus jusqu'à 21h comme actuellement) émane du SPF Affaires étrangères. La formulation de la disposition en projet se base donc sur l'expérience du SPF Affaires étrangères en la matière.

L'article 72 est adopté par 10 voix et 3 abstentions.

Art. 73

Cet article ne donne lieu à aucun commentaire.

L'article 73 est adopté à l'unanimité.

Art. 74

Cet article vise à modifier l'article 180^{septies}, § 5, du Code électoral.

Dans le point 11 de sa note, le Service juridique a fait l'observation suivante:

"Si la commission donne suite à l'observation n° 5, on complètera l'article 74 du projet de loi par un 4° rédigé comme suit:

Art. 71

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Artikel 71 wordt eenparig aangenomen.

Art. 72

Artikel 72 wijzigt artikel 180^{quinquies} van het Kieswetboek, dat de stemming voor in het buitenland verblijvende kiezers regelt.

Net zoals bij de eerste lezing van het wetsontwerp betreurt *de heer Wim Van der Donckt (N-VA)* dat de stemopnemingsbureaus in het buitenland beperkt geopend zijn, namelijk van 13 tot 19 u. Kiezers die in het buitenland verblijven, ondervinden door hun werkuren vaak problemen om te gaan stemmen. Het lijkt hem dan ook logischer dat de bureaus aldaar tot 21 u. of zelfs later openblijven.

De minister herhaalt dat het voorstel om de openingstijden van de stembureaus in het buitenland te beperken van 13 tot 19 u. (en niet langer tot 21 u.), van de FOD Buitenlandse Zaken komt. De formulering van de ontworpen bepaling steunt bijgevolg op de ervaring ter zake van de FOD Buitenlandse Zaken.

Artikel 72 wordt aangenomen met 10 stemmen en 3 onthoudingen.

Art. 73

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Artikel 73 wordt eenparig aangenomen.

Art. 74

Dit artikel strekt ertoe artikel 180^{septies}, § 5, van het Kieswetboek te wijzigen.

In punt 11 van zijn nota maakt de Juridische Dienst de volgende opmerking:

"Als de commissie gevolg geeft aan de opmerking onder randnummer 5, vulle men artikel 74 van het wetsontwerp aan met de bepaling onder 4°, luidende:

“4° dans le texte néerlandais de l’alinéa 5 ancien, devenant l’alinéa 4, le mot “stemopnemingsbureaus” est remplacé par le mot “telbureaus”.”.

/

“4° in het vroegere vijfde lid, dat het vierde lid wordt, wordt het woord “stemopnemingsbureaus” vervangen door het woord “telbureaus”.”.

Cette observation s’applique également *mutatis mutandis* à l’article 104 du projet de loi, étant entendu que le remplacement du mot “stemopnemingsbureaus”, à l’article 31/4, § 6, alinéa 6, de la loi du 23 mars 1989, peut être intégré dans le 4° en projet.”.

M. Jan Briers et consorts déposent l’amendement n° 19 (DOC 55 3085/006) qui vise à ajouter un 4° en vue de répondre à cette observation.

L’amendement n° 19 et l’article 74 ainsi amendé sont successivement adoptés à l’unanimité.

Art. 75 à 77

Ces articles ne donnent lieu à aucun commentaire.

Les articles 75 à 77 sont successivement adoptés à l’unanimité.

Art. 78

Cet article vise à remplacer l’article 203bis du Code électoral.

Dans le point 12 de sa note, le *Service juridique* a fait l’observation suivante:

“Dans l’article 203bis, § 8, en projet, du Code électoral, la question se pose de savoir si le ministre ne devrait pas également être en mesure de retirer l’accréditation en cas de non-respect des conditions et/ou modalités de la mission d’observation établies conformément à l’alinéa 2.

Si tel devait être le cas, on remplacera le paragraphe 8 par ce qui suit:

“§ 8. Le ministre des Affaires étrangères peut préciser les conditions, la durée et les modalités de la mission d’observation électorale et de l’accréditation des observateurs et de leurs accompagnateurs.

“4° in het vroegere vijfde lid, dat het vierde lid wordt, wordt het woord “stemopnemingsbureaus” vervangen door het woord “telbureaus”.”.

/

“4° dans le texte néerlandais de l’alinéa 5 ancien, devenant l’alinéa 4, le mot “stemopnemingsbureaus” est remplacé par le mot “telbureaus”.”.

Dezelfde opmerking geldt *mutatis mutandis* voor artikel 104 van het wetsontwerp, met dien verstande dat de vervanging van het woord “stemopnemingsbureaus” in artikel 31/4, § 6, zesde lid, van de wet van 23 maart 1989 geïntegreerd kan worden in de ontworpen bepaling onder 4°.”

De heer Jan Briers c.s. dient amendement nr. 19 in (DOC 55 3085/006), dat ertoe strekt een bepaling onder 4° toe te voegen als antwoord op die opmerking.

Amendement nr. 19 en het aldus geamendeerde artikel 74 worden achtereenvolgens eenparig aangenomen.

Art. 75 tot 77

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

De artikelen 75 tot 77 worden achtereenvolgens eenparig aangenomen.

Art. 78

Dit artikel strekt ertoe artikel 203bis van het Kieswetboek te vervangen.

In punt 12 van zijn nota maakt de Juridische Dienst de volgende opmerking:

“In het ontworpen artikel 203bis, § 8, van het Kieswetboek, rijst de vraag of de minister niet ook in staat moet zijn de accreditatie in te trekken in geval van niet-naleving van de voorwaarden en/of de nadere regels van de kiesobservatie die overeenkomstig het tweede lid worden vastgesteld.

Mocht zulks het geval moeten zijn, dan vervange men paragraaf 8 door:

“§ 8. De minister van Buitenlandse Zaken kan de voorwaarden, de duur en de nadere regels van de verkiezingswaarnemingsopdracht en van de accreditatie van de waarnemers en hun begeleiders preciseren.

Le ministre des Affaires étrangères peut retirer l'accréditation à tout observateur ou accompagnateur qui contrevient aux dispositions des paragraphes 5 et 7 ou à l'alinéa 1^{er}."

"§ 8. De minister van Buitenlandse Zaken kan de voorwaarden, de duur en de nadere regels van de verkiezingswaarnemingsopdracht en van de accreditering van de waarnemers en hun begeleiders preciseren.

De minister van Buitenlandse Zaken mag de accreditering intrekken van elke waarnemer of begeleider die de bepalingen van de paragrafen 5 en 7 of het eerste lid overtreedt."

(Dans le texte néerlandais proposé, le mot "kiesobservatie" a été remplacé par le mot "verkiezingswaarnemingsopdracht" par souci de concordance des deux versions linguistiques et d'uniformité de la terminologie.)"

M. Jan Briers et consorts déposent l'amendement n° 21 (DOC 55 3085/006) qui vise à remplacer le paragraphe 8 en vue de répondre à cette observation.

L'amendement n° 21 et l'article 78 ainsi amendé sont successivement adoptés à l'unanimité.

Art. 79 et 80

Ces articles ne donnent lieu à aucun commentaire.

Les articles 79 et 80 sont successivement adoptés à l'unanimité.

Art. 80/1 (nouveau)

Pour donner suite au point 3 de la note du Service juridique (voir discussion de l'article 50 du projet de loi), M. Jan Briers et consorts déposent l'amendement n° 17 (DOC 55 3085/006) qui vise à insérer un article 80/1 en vue de remplacer, dans l'article 5, alinéa 1^{er}, de l'Annexe 1, Les instructions pour l'électeur (modèle I), au Code électoral, les mots "sa propre carte d'identité" par les mots "son propre document d'identité".

L'amendement n° 17 visant à insérer un article 80/1 est adopté à l'unanimité.

De minister van Buitenlandse Zaken mag de accreditering intrekken van elke waarnemer of begeleider die de bepalingen van de paragrafen 5 en 7 of het eerste lid overtreedt."

"§ 8. Le ministre des Affaires étrangères peut préciser les conditions, la durée et les modalités de la mission d'observation électorale et de l'accréditation des observateurs et de leurs accompagnateurs.

Le ministre des Affaires étrangères peut retirer l'accréditation à tout observateur ou accompagnateur qui contrevient aux dispositions des paragraphes 5 et 7 ou à l'alinéa 1^{er}."

(In de voorgestelde Nederlandse tekst wordt het woord "kiesobservatie" vervangen door het woord "verkiezingswaarnemingsopdracht" met het oog op de overeenstemming van de beide taalversies en een eenvormige terminologie.)"

De heer Jan Briers c.s. dient amendement nr. 21 in (DOC 55 3085/006), dat ertoe strekt § 8 te vervangen om aan die opmerking tegemoet te komen.

Amendement nr. 21 en het aldus geamendeerde artikel 78 worden achtereenvolgens eenparig aangenomen.

Art. 79 en 80

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

De artikelen 79 tot 80 worden achtereenvolgens eenparig aangenomen.

Art. 80/1 (nieuw)

Teneinde gevolg te geven aan punt 3 van de nota van de Juridische Dienst (zie bespreking van artikel 50 van het wetsontwerp) dient de heer Jan Briers c.s. amendement nr. 17 (DOC 55 3085/006) in, dat ertoe strekt in artikel 5, eerste lid, van Bijlage 1, Onderrichtingen voor de kiezer (model I) bij het Kieswetboek, de woorden "de eigen identiteitskaart" te vervangen door de woorden "het eigen identiteitsdocument".

Amendement nr. 17, dat ertoe strekt een artikel 80/1 in te voegen, wordt eenparig aangenomen.

CHAPITRE 7

**Modifications de la loi du 23 mars 1989
relative à l'élection
du Parlement européen**

Art. 81 à 87

Ces articles ne donnent lieu à aucun commentaire.

Les articles 81 à 87 sont successivement adoptés à l'unanimité.

Art. 88

Cet article vise à apporter des modifications à l'article 12 de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen.

Dans le point 13 de sa note, le *Service juridique* a fait l'observation suivante:

“L'article 12, § 5, alinéa 2, 1°, en projet, de la loi du 23 mars 1989, qui indique comment il convient de lire l'article 95, § 3, du Code électoral en ce qui concerne l'élection du Parlement européen, dispose que le président du bureau principal de canton est désigné au moins quatre mois avant celui de l'élection. L'article 95, § 3, en projet, du Code électoral (art. 16, 2°, du projet de loi) dispose toutefois que ce président est désigné au moins quatre mois (ou trente-trois jours) avant le jour de l'élection. Il appartient à la commission de vérifier s'il ne serait pas indiqué d'harmoniser le calcul du délai de quatre mois dans les deux dispositions en projet.”

M. Jan Briers et consorts déposent l'amendement n° 22 (DOC 55 3085/006) qui vise à remplacer, dans le 8°, les mots “quatre mois avant celui de l'élection” par les mots “quatre mois avant le jour de l'élection”.

L'amendement n° 22 et l'article 88 ainsi amendé sont successivement adoptés à l'unanimité.

Art. 89 à 94

Ces articles ne donnent lieu à aucun commentaire.

Les articles 89 à 94 sont successivement adoptés à l'unanimité.

HOOFDSTUK 7

**Wijzigingen van de wet van 23 maart 1989
betreffende de verkiezing
van het Europese Parlement**

Art. 81 tot 87

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

De artikelen 81 tot 87 worden achtereenvolgens eenparig aangenomen.

Art. 88

Dit artikel strekt ertoe wijzigingen aan te brengen aan artikel 12 van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europese Parlement.

In punt 13 van zijn nota maakt de Juridische Dienst de volgende opmerking:

“Het ontworpen artikel 12, § 5, tweede lid, 1°, van de wet van 23 maart 1989, dat oplegt hoe artikel 95, § 3, van het Kieswetboek gelezen moet worden in het kader van de verkiezing van het Europees Parlement, bepaalt dat de voorzitter van het kantonhoofdbureau aangewezen wordt minstens vier maanden vóór de maand van de verkiezingen. Het ontworpen artikel 95, § 3, van het Kieswetboek (art. 16, 2°, van het wetsontwerp) bepaalt echter dat deze voorzitter aangewezen wordt minstens vier maanden (of drieëndertig dagen) vóór de dag van de verkiezingen. Het staat aan de commissie om na te gaan of het niet aangewezen is om de berekening van de termijn van vier maanden in beide ontworpen bepalingen op elkaar af te stemmen.”

De heer Jan Briers c.s. dient amendement nr. 22 (DOC 55 3085/006) in, dat ertoe strekt in het bepaalde onder 8° de woorden “vier maanden vóór de maand van de verkiezingen” te vervangen door de woorden “vier maanden vóór de dag van de verkiezingen”.

Amendement nr. 22 en het aldus geamendeerde artikel 88 worden achtereenvolgens eenparig aangenomen.

Art. 89 tot 94

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

De artikelen 89 tot 94 worden achtereenvolgens eenparig aangenomen.

Art. 95

Cet article vise à apporter des modifications à l'article 21 de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen.

Dans le point 14 de sa note, le *Service juridique* a indiqué que "les textes français et néerlandais de l'article 21, § 2, alinéa 6, deuxième phrase, en projet, de la loi du 23 mars 1989 ne concordent pas: en regard des mots "la qualité d'électeur ainsi que leur signature sont certifiées électroniquement par le poste consulaire" figurent les mots "*worden de hoedanigheid van kiezer en de handtekening erkend door de consulaire post*". Il appartient à la commission de remédier à cette discordance."

La ministre précise que c'est la version française qui doit être suivie.

L'article 95, tel que corrigé, est adopté à l'unanimité.

Art. 96 à 103

Ces articles ne donnent lieu à aucun commentaire.

Les articles 96 à 103 sont successivement adoptés à l'unanimité.

Art. 104

Pour donner suite au point 11 de la note du *Service juridique* (voir discussion de l'article 74 du projet de loi), *M. Jan Briers et consorts* déposent l'*amendement n° 20* (DOC 55 3085/006) qui vise à remplacer le 4° en vue de répondre à cette observation.

L'amendement n° 20 et l'article 104 ainsi amendé sont successivement adoptés à l'unanimité.

Art. 105 et 106

Ces articles ne donnent lieu à aucun commentaire.

Les articles 105 et 106 sont successivement adoptés à l'unanimité.

Art. 95

Dit artikel strekt ertoe wijzigingen aan te brengen in artikel 21 van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europese Parlement.

In punt 14 van zijn nota geeft de Juridische Dienst aan: "De Franse en de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 21, § 2, zesde lid, tweede zin, van de wet van 23 maart 1989 stemmen niet met elkaar overeen: tegenover de woorden "*la qualité d'électeur ainsi que leur signature sont certifiées électroniquement par le poste consulaire*" staan de woorden "*worden de hoedanigheid van kiezer en de handtekening erkend door de consulaire post*". Het staat aan de commissie om deze discrepantie te verhelpen."

De minister verduidelijkt dat de Franse versie dient te worden gevolgd.

Het aldus verbeterde artikel 95 wordt eenparig aangenomen.

Art. 96 tot 103

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

De artikelen 96 tot 103 worden achtereenvolgens eenparig aangenomen.

Art. 104

Om gevolg te geven aan punt 11 van de nota van de Juridische Dienst (zie bespreking van artikel 74 van het wetsontwerp), dient *de heer Jan Briers c.s. amendement nr. 20* (DOC 55 3085/006) in, dat ertoe strekt het bepaalde onder 4° te vervangen om aan die opmerking tegemoet te komen.

Amendement nr. 20 en het aldus geamendeerde artikel 104 worden achtereenvolgens eenparig aangenomen.

Art. 105 en 106

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

De artikelen 105 en 106 worden achtereenvolgens eenparig aangenomen.

Art. 107

Cet article vise à modifier l'article 36, alinéa 2, de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen.

Dans le point 16 de la note, le *Service juridique* a fait l'observation suivante:

“Dans l'article 60, 2°, du projet de loi, l'article 164, alinéa 2, du Code électoral est modifié. Il appartient à la commission de vérifier s'il convient de modifier l'article 36, alinéa 2, 2°, de la loi du 23 mars 1989 pour tenir compte de cette modification.”

M. Jan Briers et consorts déposent l'amendement n° 23 (DOC 55 3085/006) qui vise à remplacer l'article 107 en vue de répondre à cette observation.

L'amendement n° 23 visant à remplacer l'article 107 est adopté à l'unanimité.

Art. 108 à 112

Ces articles ne donnent lieu à aucun commentaire.

Les articles 108 à 112 sont successivement adoptés à l'unanimité.

Art. 112/1 (*nouveau*)

M. Jan Briers et consorts déposent l'amendement n° 25 (DOC 55 3085/006) qui vise à insérer un nouvel article dans le projet de loi. M. Briers explique que l'article 12 de la directive 93/109/CE du 6 décembre 1993 (fixant les modalités de l'exercice du droit de vote et d'éligibilité aux élections au Parlement européen pour les citoyens de l'Union résidant dans un État membre dont ils ne sont pas ressortissants) prévoit que l'État membre de résidence informe, en temps utile et dans les formes appropriées, les électeurs et éligibles communautaires sur les conditions et modalités d'exercice du droit de vote et d'éligibilité dans cet État. Afin de donner le maximum de publicité aux possibilités d'inscription comme électeur aux citoyens européens, l'amendement remplace l'article 45 de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen par une disposition obligeant le ministre de l'Intérieur à envoyer un courrier personnalisé aux citoyens visés par cet article. Un tel courrier sera en effet plus efficace que l'actuelle publication au *Moniteur belge*.

Art. 107

Dit artikel beoogt artikel 36, tweede lid, van de wet van 23 maart 1999 betreffende de verkiezing van het Europese Parlement te wijzigen.

De Juridische Dienst formuleert in punt 16 van zijn nota de volgende opmerking:

“Bij artikel 60, 2°, van het wetsontwerp wordt artikel 164, tweede lid, van het Kieswetboek gewijzigd. Het staat aan de commissie om na te gaan of artikel 36, tweede lid, 2°, van de wet van 23 maart 1989 aangepast moet worden om rekening te houden met deze wijziging.”

De heer Jan Briers c.s. dient amendement nr. 23 (DOC 55 3085/006) in, dat ertoe strekt artikel 107 te vervangen om aan die opmerking tegemoet te komen.

Amendement nr. 23, tot vervanging van artikel 107, wordt eenparig aangenomen.

Art. 108 tot 112

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

De artikelen 108 tot 112 worden achtereenvolgens eenparig aangenomen.

Art. 112/1 (*nieuw*)

De heer Jan Briers c.s. dient amendement nr. 25 (DOC 54 3085/006) in, dat ertoe strekt een nieuw artikel in te voegen. De heer Briers verwijst naar Richtlijn 93/109/EG van 6 december 1993 (tot vaststelling van de wijze van uitoefening van het actief en passief kiesrecht bij de verkiezingen voor het Europees Parlement ten behoeve van de burgers van de Unie die verblijven in een Lid-Staat waarvan zij geen onderdaan zijn), waarvan artikel 12 bepaalt dat de lidstaat van verblijf de communautaire kiezers en verkiesbare personen tijdig en op passende wijze in kennis stelt van de voorwaarden en nadere bepalingen die gelden voor de uitoefening van het actief en passief kiesrecht in die Staat. Om de Europese burgers maximaal te informeren over de mogelijkheden om zich als kiezer te laten registreren, beoogt dit amendement artikel 45 van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europese Parlement te vervangen door een bepaling ingevolge waarvan de minister van Binnenlandse Zaken de burgers als bedoeld in dat artikel een gepersonaliseerde brief dient toe te zenden. Een dergelijke brief zal immers efficiënter zijn dan de huidige publicatie in het *Belgisch Staatsblad*.

L'amendement n° 25 visant à insérer un article 112/1 est adopté à l'unanimité.

CHAPITRE 8

Modifications de la loi du 7 février 2014 organisant le vote électronique avec preuve papier

Art. 113 à 129

Ces articles ne donnent lieu à aucun commentaire.

Les articles 113 à 129 sont successivement adoptés à l'unanimité.

CHAPITRE 9

Disposition transitoire

Art. 130

Cet article ne donne lieu à aucun commentaire.

L'article 130 est adopté à l'unanimité.

CHAPITRE 10

Entrée en vigueur

Art. 131

Cet article ne donne lieu à aucun commentaire.

L'article 131 est adopté à l'unanimité.

La ministre et la commission ne formulent pour le reste aucune observation à propos des corrections de nature technique, purement formelle ou linguistique visées aux points 4, 5, 6, 8, 9, 15, 17 à 43 de la note du service Affaires juridiques et Documentation parlementaire, auxquelles ils souscrivent.

L'ensemble du projet de loi, tel qu'amendé et corrigé sur le plan légistique et technique, est adopté par 11 voix et 2 abstentions.

Le résultat du vote nominatif est le suivant:

Ont voté pour:

N-VA: Wim Van der Donckt;

Amendement nr. 25 tot invoeging van een artikel 112/1 wordt eenparig aangenomen.

HOOFDSTUK 8

Wijzigingen van de wet van 7 februari 2014 tot organisatie van de elektronische stemming met papieren bewijsstuk

Art. 113 tot 129

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

De artikelen 113 tot 129 worden achtereenvolgens eenparig aangenomen.

HOOFDSTUK 9

Overgangsbepaling

Art. 130

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Artikel 130 wordt eenparig aangenomen.

HOOFDSTUK 10

Inwerkingtreding

Art. 131

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Artikel 131 wordt eenparig aangenomen.

De minister en de commissie hebben voor het overige geen opmerkingen over de louter vormelijke verbeteringen en taalkundige correcties in de punten 4, 5, 6, 8, 9, 15 en 17 tot 43 van de nota van de Juridische Dienst, waar zij zich bij aansluiten.

Het gehele, aldus geamendeerde en wetgevings-technisch verbeterde wetsontwerp wordt aangenomen met 11 stemmen en 2 onthoudingen.

Resultaat van de naamstemming:

Hebben voorgestemd:

N-VA: Wim Van der Donckt;

Ecolo-Groen: Kristof Calvo, Nicolas Parent;

PS: Özlem Özen, Patrick Prévot;

MR: Emmanuel Burton, Sophie Wilmès;

cd&v: Jan Briers;

PVDA-PTB: Sophie Merckx;

Open Vld: Maggie De Block;

Vooruit: Ben Segers.

Ont voté contre:

Nihil

Se sont abstenus:

VB: Katleen Bury, Joris De Vriendt.

B. **Projet de loi DOC 55 3086/001**

CHAPITRE 1

Disposition générale

Article 1^{er}

Cet article qui définit la base constitutionnelle du projet de loi, ne donne lieu à aucune observation.

L'article 1^{er} est adopté à l'unanimité.

CHAPITRE 2

Modifications de la loi du 12 janvier 1989 réglant les modalités de l'élection du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale et des membres bruxellois du Parlement flamand

Art. 2 à 6

Ces articles ne donnent lieu à aucun commentaire.

Les articles 2 à 6 sont successivement adoptés à l'unanimité.

Ecolo-Groen: Kristof Calvo, Nicolas Parent;

PS: Özlem Özen, Patrick Prévot;

MR: Emmanuel Burton, Sophie Wilmès;

cd&v: Jan Briers;

PVDA-PTB: Sofie Merckx;

Open Vld: Maggie De Block;

Vooruit: Ben Segers.

Hebben tegengestemd:

Nihil.

Hebben zich onthouden:

VB: Katleen Bury, Joris De Vriendt.

B. **Wetsontwerp DOC 55 3086/004**

HOOFDSTUK 1

Algemene bepaling

Artikel 1

Dit artikel bepaalt de constitutionele grondslag van het wetsontwerp. Er worden geen opmerkingen over gemaakt.

Artikel 1 wordt eenparig aangenomen.

HOOFDSTUK 2

Wijzigingen van de wet van 12 januari 1989 tot regeling van de wijze waarop het Brussels Hoofdstedelijk Parlement en de Brusselse leden van het Vlaams Parlement worden verkozen

Art. 2 tot 6

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

De artikelen 2 tot 6 worden achtereenvolgens eenparig aangenomen.

Art. 7

Cet article ne donne lieu à aucun commentaire.

L'article 7 est adopté par 11 voix et 2 abstentions.

Art. 8 à 11

Ces articles ne donnent lieu à aucun commentaire.

Les articles 8 à 11 sont successivement adoptés à l'unanimité.

Art. 12

Cet article modifie l'article 11 de la loi précitée du 12 janvier 1989.

Dans le point 2 de sa note, le *Service juridique* a fait l'observation suivante:

“Les deux versions linguistiques du 4° ne concordent pas. En effet, en regard des mots “*teneinde doorgestuurd te worden naar de griffie van het Parlement, die deze gegevens nodig zal hebben om*” figurent les mots “en vue d'être transmise au greffe du Parlement qui pourra se servir de ces données en vue”. Il appartient à la commission d'établir une meilleure concordance entre les deux versions linguistiques.

Cette observation s'applique également aux articles 53, 3°, et 97, 4°, du projet de loi.”

La ministre répond que la version française est la version correcte qui doit être suivie.

L'article 12, tel que corrigé, est adopté à l'unanimité.

Art. 13 à 15

Ces articles ne donnent lieu à aucun commentaire.

Les articles 13 à 15 sont successivement adoptés à l'unanimité.

Art. 16

Cet article ne donne lieu à aucun commentaire.

Art. 7

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Artikel 7 wordt aangenomen met 11 stemmen en 2 onthoudingen.

Art. 8 tot 11

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

De artikelen 8 tot 11 worden achtereenvolgens eenparig aangenomen.

Art. 12

Dit artikel beoogt artikel 11 van de voormelde wet van 12 januari 1989 te wijzigen.

De Juridische Dienst formuleert in punt 2 van zijn nota de volgende opmerking:

“De beide taalversies van de bepaling onder 4° stemmen niet overeen. De woorden “teneinde doorgestuurd te worden naar de griffie van het Parlement, die deze gegevens nodig zal hebben om” staan er tegenover de woorden “en vue d'être transmise au greffe du Parlement qui pourra se servir de ces données en vue”. Het staat aan de commissie om beide taalversies beter op elkaar af te stemmen.

Deze opmerking geldt ook voor de artikelen 53, 3°, en 97, 4°, van het wetsontwerp.”

De minister antwoordt dat de Franse versie de juiste is en moet worden gevolgd.

Het aldus verbeterde artikel 12 wordt eenparig aangenomen.

Art. 13 tot 15

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

De artikelen 13 tot 15 worden achtereenvolgens eenparig aangenomen.

Art. 16

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

L'article 16 est adopté par 11 voix et 2 abstentions.

Art. 17 et 18

Ces articles ne donnent lieu à aucun commentaire.

Les articles 17 et 18 sont successivement adoptés à l'unanimité.

Art. 19

Cet article modifie l'article 20 de la loi précitée du 12 janvier 1989.

Dans le point 3 de sa note, le *Service juridique* a fait l'observation suivante:

“Dans l'article 20, § 3, alinéa 3, en projet, de la loi du 12 janvier 1989, les mots “Ces pièces” / “*De stembiljetten*” ne concordent pas et renvoient à des documents différents:

– Les mots “Ces pièces” renvoient à tous les documents visés aux alinéas 1^{er} et 2, y compris la liste avec les électeurs présents;

– Les mots “*De stembiljetten*” renvoient uniquement aux bulletins de vote, bien qu'il ne soit pas clair s'il s'agit de tous les bulletins de vote visés aux alinéas 1^{er} et 2, mais pas à la liste avec les électeurs présents.

Il revient à la commission de préciser quels documents doivent être détruits.

La même observation vaut pour l'article 23, § 3, alinéa 3, en projet, de la loi du 16 juillet 1993 [article 104 du projet de loi].”

La ministre marque son accord avec cette remarque et confirme que la version néerlandaise est la version correcte et doit être suivie.

L'article 19, tel que corrigé, est adopté à l'unanimité.

Art. 20 à 22

Ces articles ne donnent lieu à aucun commentaire.

Artikel 16 wordt aangenomen met 11 stemmen en 2 onthoudingen.

Art. 17 en 18

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

De artikelen 17 en 18 worden achtereenvolgens eenparig aangenomen.

Art. 19

Dit artikel beoogt artikel 20 van de voormelde wet van 12 januari 1989 te wijzigen.

De Juridische Dienst formuleert in punt 3 van zijn nota de volgende opmerking:

“In het ontworpen artikel 20, § 3, derde lid, van de wet van 12 januari 1989, stemmen de woorden “De stembiljetten” / “*Ces pièces*” niet overeen en verwijzen ze naar verschillende documenten:

– De woorden “*Ces pièces*” verwijzen naar alle in het eerste en tweede lid bedoelde documenten, daarin begrepen de lijst met de aanwezige kiezers;

– De woorden “De stembiljetten” verwijzen enkel naar de stembiljetten – hoewel het niet duidelijk is of het hier gaat over alle in het eerste en tweede lid bedoelde stembiljetten – maar niet naar de lijst met de aanwezige kiezers.

Het komt de commissie toe te verduidelijken welke documenten moeten worden vernietigd.

Dezelfde opmerking geldt voor het ontworpen artikel 23, § 3, derde lid, van de wet van 16 juli 1993 [artikel 104 van het wetsontwerp].”

De minister stemt in met die opmerking en bevestigt dat de Nederlandse versie de juiste is en moet worden gevolgd.

Het aldus verbeterde artikel 19 wordt eenparig aangenomen.

Art. 20 tot 22

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

Les articles 20 à 22 sont successivement adoptés à l'unanimité.

Art. 23

Cet article ne donne lieu à aucun commentaire.

L'article 23 est adopté par 11 voix et 2 abstentions.

Art. 24 à 31

Ces articles ne donnent lieu à aucun commentaire.

Les articles 24 à 31 sont successivement adoptés à l'unanimité.

Art. 32

Cet article ne donne lieu à aucun commentaire.

L'article 32 est adopté par 11 voix et 2 abstentions.

Art. 33

Cet article ne donne lieu à aucun commentaire.

L'article 33 est adopté à l'unanimité.

Art. 33/1 (*nouveau*)

Dans le point 1 de sa note, le *Service juridique* a fait l'observation suivante:

“En vertu de l'article 32, alinéa 3, en projet, de la loi du 6 juillet 1990 [art. 61 du projet de loi], l'électeur pourra dorénavant être admis au vote sur présentation d'un document d'identité qui ne doit pas nécessairement être sa carte d'identité. Un passeport, un permis de conduire ou un titre de séjour pourront également convenir.² Une règle similaire est prévue à l'article 142, alinéa 3, en projet, du Code électoral [art. 45 du projet de loi portant diverses modifications en matière électorale (I) (DOC 55 3085/004)].

² Voir l'exposé des motifs: DOC 55 3086/001, p. 29.

De artikelen 20 tot 22 worden achtereenvolgens eenparig aangenomen.

Art. 23

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Artikel 23 wordt aangenomen met 11 stemmen en 2 onthoudingen.

Art. 24 tot 31

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

De artikelen 24 tot 31 worden achtereenvolgens eenparig aangenomen.

Art. 32

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Artikel 32 wordt aangenomen met 11 stemmen en 2 onthoudingen.

Art. 33

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Artikel 33 wordt eenparig aangenomen.

Art. 33/1 (*nieuw*)

De Juridische Dienst formuleert in punt 1 van zijn nota de volgende opmerking:

“Krachtens het ontworpen artikel 32, derde lid, van de wet van 6 juli 1990 [art. 61 van het wetsontwerp], zal de kiezer voortaan, om tot de stemming toegelaten te worden, een identiteitsdocument moeten voorleggen dat niet noodzakelijk zijn identiteitskaart hoeft [te] zijn. Het mag ook gaan om een paspoort, rijbewijs of een verblijfstitel.² Een soortgelijke regel wordt opgenomen in het ontworpen artikel 142, derde lid, van het Kieswetboek [art. 45 van het wetsontwerp ‘houdende diverse wijzigingen inzake verkiezingen (I)’ (DOC 55 3085/004)].

² Zie de memorie van toelichting: DOC 55 3086/001, p. 29.

La question se pose dès lors de savoir s'il ne conviendrait pas de remplacer les mots "carte d'identité" par les mots "document d'identité" dans les articles suivants:

— l'article 5, alinéa 1^{er}, de l'Annexe 1, Modèle I "Instructions pour l'électeur", de la loi du 12 janvier 1989;

— l'article 5, alinéa 1^{er}, de l'Annexe 1, Modèle I "Instructions pour l'électeur", de la loi du 6 juillet 1990;

— l'article 5, alinéa 1^{er}, de l'Annexe 2, Modèle I "Instructions pour l'électeur", de la loi du 16 juillet 1993."

M. Jan Briers et consorts déposent l'amendement n° 22 (DOC 55 3086/006) qui vise à insérer un article 33/1 en vue de répondre à cette observation.

L'amendement n° 22 visant à insérer un article 33/1 est adopté à l'unanimité.

CHAPITRE 3

Modifications de la loi du 6 juillet 1990 régulant les modalités de l'élection du Parlement de la Communauté germanophone

Art. 34

Cet article ne donne lieu à aucun commentaire.

L'article 34 est adopté par 11 voix et 2 abstentions.

Art. 35 à 45

Ces articles ne donnent lieu à aucun commentaire.

Les articles 35 à 45 sont successivement adoptés à l'unanimité.

Art. 46

L'article modifie l'article 46 de la loi du 6 juillet 1990 réglant les modalités de l'élection du Parlement de la Communauté germanophone.

Mme Maggie De Block et consorts déposent l'amendement n° 20 (DOC 55 3086/005) qui vise à modifier l'article en vue de créer la base légale permettant aux personnes qui ont déjà siégé par deux fois en tant que président ou assesseur d'un bureau de vote ou de

De vraag rijst dan ook of op de volgende plaatsen het woord "identiteitskaart" niet vervangen moet worden door het woord "identiteitsdocument":

— Artikel 5, eerste lid, van Bijlage 1, Model I "Onder-richtingen voor de kiezer", bij de wet van 12 januari 1989;

— Artikel 5, eerste lid, van Bijlage 1, Model I "Onder-richtingen voor de kiezer", bij de wet van 6 juli 1990;

— Artikel 5, eerste lid, van Bijlage 2, Model I "Onder-richtingen voor de kiezer" bij de wet van 16 juli 1993."

De heer Jan Briers c.s. dient amendement nr. 22 (DOC 55 3086/006) in, dat ertoe strekt een artikel 33/1 in te voegen om aan die opmerking tegemoet te komen.

Amendement nr. 22 tot invoeging van een artikel 33/1 wordt eenparig aangenomen.

HOOFDSTUK 3

Wijzigingen van de wet van 6 juli 1990 tot regeling van de wijze waarop het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap wordt verkozen

Art. 34

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Artikel 34 wordt aangenomen met 11 stemmen en 2 onthoudingen.

Art. 35 tot 45

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

De artikelen 35 tot 45 worden achtereenvolgens eenparig aangenomen.

Art. 46

Dit artikel beoogt de wijziging van artikel 46 van de wet van 6 juli 1990 tot regeling van de wijze waarop het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap wordt verkozen.

Mevrouw Maggie De Block c.s. dient amendement nr. 20 (DOC 55 3086/005) in, dat ertoe strekt in het artikel de wettelijke grondslag in te voeren om te voorzien in een recht op vrijstelling voor mensen die reeds twee keer in hun leven in een stem- of telbureau

dépouillement d'exercer un droit à la dispense. Il est renvoyé à la justification écrite pour le surplus. Cet amendement est ensuite remplacé par l'amendement n° 25 (DOC 55 3086/006) des mêmes auteurs, amendement qui a le même objet que l'amendement n° 20 mais auquel ont été apportées quelques corrections techniques.

L'amendement n° 25 et l'article 46 ainsi amendé sont successivement adoptés à l'unanimité.

Art. 47 à 67

Ces articles ne donnent lieu à aucun commentaire.

Les articles 47 à 67 sont successivement adoptés à l'unanimité.

Art. 68

Cet article vise à compléter l'article 39, § 1^{er}, de la même loi.

Dans le point 6 de sa note, le Service juridique indique que "les versions linguistiques de l'article 39, § 1^{er}, deuxième phrase, en projet, de la loi du 6 juillet 1990 ne concordent pas. En français, c'est la transmission des pièces qui est prise en considération. En néerlandais, c'est leur réception. Il revient à la commission d'aligner l'une des versions sur l'autre. Par ailleurs, dans le texte français de la même phrase, on remplacera les mots "débuter ces opérations avec" par les mots "débuter le dépouillement avec".

(Clarification par rapport à la première phrase. Cf. le texte néerlandais "met de telling".)

La ministre répond que compte tenu de l'objectif de cette disposition, c'est la version néerlandaise qui est la version correcte. Elle propose toutefois de modifier légèrement cette dernière comme suit: "Als het bureau 30 minuten na zijn samenstelling nog niet al de omslagen ontvangen heeft, mag het evenwel al beginnen met de telverrichtingen van de omslagen die het al gekregen heeft." et d'adapter par voie de conséquence la version française.

L'article 68, tel que corrigé, est adopté à l'unanimité.

voorzitter of bijzitter zijn geweest. Voor het overige wordt verwezen naar de schriftelijke verantwoording. Dit amendement wordt vervolgens vervangen door amendement nr. 25 (DOC 55 3085/006) van dezelfde indieners. Dat amendement heeft dezelfde strekking als amendement nr. 20, maar er werden enkele technische verbeteringen in aangebracht.

Amendement nr. 25 en het aldus geamendeerde artikel 46 worden achtereenvolgens eenparig aangenomen.

Art. 47 tot 67

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

De artikelen 47 tot 67 worden achtereenvolgens eenparig aangenomen.

Art. 68

Dit artikel beoogt artikel 39, § 1, van dezelfde wet aan te vullen.

In punt 6 van zijn nota stelt de Juridische Dienst: "De beide taalversies van het ontworpen artikel 39, § 1, tweede zin, van de wet van 6 juli 1990 stemmen niet overeen. In de Franse tekst is sprake van de overdracht van de stukken. In de Nederlandse tekst gaat het over de ontvangst ervan. Het komt de commissie toe de beide versies op elkaar af te stemmen. Voorts vervange men in de Franse tekst van dezelfde zin de woorden "débuter ces opérations avec" door de woorden "débuter le dépouillement avec".

(Verduidelijking ten aanzien van de eerste zin. Zie de Nederlandse tekst "met de telling".)

De minister antwoordt dat de Nederlandse versie de juiste is, gezien het doel van deze bepaling. Ze stelt evenwel voor om die nog licht te wijzigen: "Als het bureau 30 minuten na zijn samenstelling nog niet al de omslagen ontvangen heeft, mag het evenwel al beginnen met de telverrichtingen van de omslagen die het al gekregen heeft." De Franse versie dient dienovereenkomstig te worden aangepast.

Het aldus verbeterde artikel 68 wordt eenparig aangenomen.

Art. 69 à 78

Ces articles ne donnent lieu à aucun commentaire.

Les articles 69 à 78 sont successivement adoptés à l'unanimité.

Art. 78/1 (*nouveau*)

Mme Maggie De Block et consorts déposent l'amendement n° 21 (DOC 55 3086/005) qui vise à modifier les dispositions pénales figurant à l'article 49 de la loi précitée du 6 juillet 1990 afin de tenir compte de la création, par l'amendement n° 20 du droit à la dispense pour les personnes ayant déjà siéger deux fois dans un bureau de vote ou de dépouillement. Cet amendement est ensuite remplacé par l'amendement n° 26 (DOC 55 3086/006) des mêmes auteurs, amendement qui a le même objet que l'amendement n° 21 mais auquel ont été apportées quelques corrections techniques.

L'amendement n° 26 visant à insérer un article 78/1 est adopté à l'unanimité.

Art. 79 à 81

Ces articles ne donnent lieu à aucun commentaire.

Les articles 79 à 81 sont successivement adoptés à l'unanimité.

Art. 82

Cet article ne donne lieu à aucun commentaire.

L'article 82 est adopté par 11 voix et 2 abstentions.

Art. 83 à 86

Ces articles ne donnent lieu à aucun commentaire.

Les articles 83 à 86 sont successivement adoptés à l'unanimité.

Art. 69 tot 78

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

De artikelen 69 tot 78 worden achtereenvolgens eenparig aangenomen.

Art. 78/1 (*nieuw*)

Mevrouw Maggie De Block c.s. dient amendement nr. 21 (DOC 55 3086/005) in, dat ertoe strekt de strafbepalingen in artikel 49 van voormelde wet van 6 juli 1990 te wijzigen, teneinde rekening te houden met de door amendement nr. 20 beoogde totstandbrenging van het recht op vrijstelling voor wie al twee keer in een stem- of telbureau heeft gezeteld. Dit amendement wordt vervolgens vervangen door amendement nr. 26 (DOC 55 3086/006) van dezelfde indieners, met dezelfde strekking als amendement nr. 21, maar waarin enkele technische verbeteringen werden aangebracht.

Amendement nr. 26, tot invoeging van een artikel 78/1, wordt eenparig aangenomen.

Art. 79 tot 81

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

De artikelen 79 tot 81 worden achtereenvolgens eenparig aangenomen.

Art. 82

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Artikel 82 wordt aangenomen met 11 stemmen en 2 onthoudingen.

Art. 83 tot 86

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

De artikelen 83 tot 86 worden achtereenvolgens eenparig aangenomen.

Art. 86/1 (*nouveau*)

M. Jan Briers et consorts déposent l'amendement n° 23 (DOC 55 3086/006) qui vise à insérer un article 86/1 afin de donner suite à l'observation figurant au point 1 de la note du *Service juridique* (voir discussion de l'article 33/1 du projet de loi).

L'amendement n° 23 visant à insérer un article 86/1 est adopté à l'unanimité.

CHAPITRE 4

**Modifications de la loi ordinaire du 16 juillet 1993
visant à achever la structure fédérale de l'État**

Art. 87 à 89

Ces articles ne donnent lieu à aucun commentaire.

Les articles 87 à 89 sont successivement adoptés à l'unanimité.

Art. 90

Cet article ne donne lieu à aucune observation.

L'article 90 est adopté par 11 voix et 2 abstentions.

Art. 91 à 115

Ces articles ne donnent lieu à aucun commentaire.

Les articles 91 à 115 sont successivement adoptés à l'unanimité.

Art. 116

Cet article ne donne lieu à aucune observation.

L'article 116 est adopté par 11 voix et 2 abstentions.

Art. 117 à 120

Ces articles ne donnent lieu à aucun commentaire.

Art. 86/1 (*nieuw*)

De heer Jan Briers c.s. dient amendement nr. 23 (DOC 55 3086/006) in, dat ertoe strekt een artikel 86/1 in te voegen, teneinde gehoor te geven aan de opmerking in punt 1 van de nota van de Juridische Dienst (zie bespreking van artikel 33/1 van het wetsontwerp).

Amendement nr. 23, tot invoeging van een artikel 86/1, wordt eenparig aangenomen.

HOOFDSTUK 4

**Wijzigingen van de gewone wet van 16 juli 1993
tot vervollediging van de Federale Staatsstructuur**

Art. 87 tot 89

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

De artikelen 87 tot 89 worden achtereenvolgens eenparig aangenomen.

Art. 90

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Artikel 90 wordt aangenomen met 11 stemmen en 2 onthoudingen.

Art. 91 tot 115

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

De artikelen 91 tot 115 worden achtereenvolgens eenparig aangenomen.

Art. 116

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Artikel 116 wordt aangenomen met 11 stemmen en 2 onthoudingen.

Art. 117 tot 120

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

Les articles 117 à 120 sont successivement adoptés à l'unanimité.

Art. 120/1 (*nouveau*)

M. Jan Briers et consorts déposent l'amendement n° 24 (DOC 55 3086/006) qui vise à insérer un article 120/1 afin de donner suite à l'observation figurant au point 1 de la note du Service juridique (voir discussion de l'article 33/1 du projet de loi).

L'amendement n° 24 visant à insérer un article 120/1 est adopté à l'unanimité.

CHAPITRE 5

Entrée en vigueur

Art. 121

Cet article ne donne lieu à aucune remarque.

L'article 121 est adopté à l'unanimité.

La ministre et la commission ne formulent pour le reste aucune observation à propos des corrections de nature technique, purement formelle ou linguistique visées aux points 4, 5, 7 à 25 de la note du service Affaires juridiques et Documentation parlementaire, auxquelles ils souscrivent.

L'ensemble du projet de loi, tel qu'amendé et corrigé sur le plan légistique et technique, est adopté par 11 voix et 2 abstentions.

Le résultat du vote nominatif est le suivant:

Ont voté pour:

N-VA: Wim Van der Donckt;

Ecolo-Groen: Kristof Calvo, Nicolas Parent;

PS: Özlem Özen, Patrick Prevot;

MR: Emmanuel Burton, Sophie Wilmès;

cd&v: Nahima Lanjri;

PVDA-PTB: Sophie Merckx;

Open Vld: Maggie De Block;

Vooruit: Ben Segers.

De artikelen 117 tot 120 worden achtereenvolgens eenparig aangenomen.

Art. 120/1 (*nieuw*)

De heer Jan Briers c.s. dient amendement nr. 24 (DOC 55 3086/006) in, dat ertoe strekt een artikel 120/1 in te voegen, teneinde gehoor te geven aan de opmerking in punt 1 van de nota van de Juridische Dienst (zie bespreking van artikel 33/1 van het wetsontwerp).

Amendement nr. 24, tot invoeging van een artikel 120/1, wordt eenparig aangenomen.

HOOFDSTUK 5

Inwerkingtreding

Art. 121

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Artikel 121 wordt eenparig aangenomen.

De minister en de commissie maken voor het overige geen opmerkingen over de bijzondere of louter vormelijke dan wel taalkundige verbeteringen in de punten 4, 5, 7 tot 25 van de nota van de Juridische Dienst, waarmee zij het eens zijn.

Het gehele, aldus geamendeerde en wetgevings-technisch verbeterde wetsontwerp wordt aangenomen met 11 stemmen en 2 onthoudingen.

Resultaat van de naamstemming:

Hebben voorgestemd:

N-VA: Wim Van der Donckt;

Ecolo-Groen: Kristof Calvo, Nicolas Parent;

PS: Özlem Özen, Patrick Prévot;

MR: Emmanuel Burton, Sophie Wilmes;

cd&v: Nahima Lanjri;

PVDA-PTB: Sofie Merckx;

Open Vld: Maggie De Block;

Vooruit: Ben Segers.

Ont voté contre:

Nihil.

Se sont abstenus:

VB: Katleen Bury, Joris De Vriendt.

C. Projet de loi DOC 55 3087/001

CHAPITRE 1

Disposition générale

Article 1^{er}

Cet article qui définit la base constitutionnelle du projet de loi, ne donne lieu à aucune observation.

L'article 1^{er} est adopté à l'unanimité.

CHAPITRE 2

Modifications de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles

Art. 2 à 6

Ces articles ne donnent lieu à aucun commentaire.

Les articles 2 et 6 sont successivement adoptés à l'unanimité.

CHAPITRE 3

Modifications de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux Institutions bruxelloises

Art. 7 à 9

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

Les articles 7 à 9 sont successivement adoptés à l'unanimité.

Hebben tegengestemd:

Nihil.

Hebben zich onthouden:

VB: Katleen Bury, Joris De Vriendt.

C. Wetsontwerp DOC 55 3087/004

HOOFDSTUK 1

Algemene bepaling

Artikel 1

Dit artikel bepaalt de constitutionele grondslag van het wetsontwerp. Er worden geen opmerkingen over gemaakt.

Artikel 1 wordt eenparig aangenomen.

HOOFDSTUK 2

Wijzigingen van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen.

Art. 2 tot 6

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

De artikelen 2 tot 6 worden achtereenvolgens eenparig aangenomen.

HOOFDSTUK 3

Wijzigingen van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen

Art. 7 tot 9

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

De artikelen 7 tot 9 worden achtereenvolgens eenparig aangenomen.

CHAPITRE 4

Entrée en vigueur

Art. 10

Cet article ne donne lieu à aucun commentaire.

L'article 10 est adopté à l'unanimité.

L'ensemble du projet de loi, tel que corrigé sur le plan légistique et technique, est adopté à l'unanimité.

Le résultat du vote nominatif est le suivant:

Ont voté pour:

N-VA: Wim Van der Donckt;

Ecolo-Groen: Kristof Calvo, Nicolas Parent;

PS: Özlem Özen, Patrick Prevot;

VB: Katleen Bury, Joris de Vriendt;

MR: Emmanuel Burton, Sophie Wilmès;

cd&v: Nahima Lanjri;

PVDA-PTB: Sophie Merckx;

Open Vld: Maggie De Block;

Vooruit: Ben Segers.

Ont voté contre:

Nihil.

Se sont abstenus:

Nihil.

Le rapporteur,

Jan Briers

La présidente,

Özlem Özen

HOOFDSTUK 4

Inwerkingtreding

Art. 10

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Artikel 10 wordt eenparig aangenomen.

Het gehele, aldus wetgevingstechnisch verbeterde wetsontwerp wordt eenparig aangenomen.

Resultaat van de naamstemming:

Hebben voorgestemd:

N-VA: Wim Van der Donckt;

Ecolo-Groen: Kristof Calvo, Nicolas Parent;

PS: Özlem Özen, Patrick Prévot;

VB: Katleen Bury, Joris De Vriendt;

MR: Emmanuel Burton, Sophie Wilmes;

cd&v: Nahima Lanjri;

PVDA-PTB: Sofie Merckx;

Open Vld: Maggie De Block;

Vooruit: Ben Segers.

Hebben tegengestemd:

Nihil.

Hebben zich onthouden:

Nihil.

De rapporteur,

Jan Briers

De voorzitter,

Özlem Özen

Dispositions nécessitant une mesure d'exécution:
non communiqué.

Bepalingen die een uitvoeringsmaatregel vergen:
niet meegedeeld.



dienst Juridische Zaken en Parlementaire Documentatie
service Affaires juridiques et Documentation parlementaire
afdeling Juridische Zaken – division Affaires juridiques

NOTE À L'ATTENTION DE LA COMMISSION DE LA CONSTITUTION ET DU RENOUVEAU INSTITUTIONNEL

Objet: Note de légistique relative aux articles adoptés en première lecture du projet de loi portant diverses modifications en matière électorale (I) (DOC 55 3085/004)

OBSERVATIONS GÉNÉRALES

1. Le projet de loi 'portant diverses modifications en matière électorale (I)' (DOC 55 3085/004) et le projet de loi 'portant diverses modifications en matière électorale (II)' (DOC 55 3086/004) suppriment la notion de 'logo' dans la législation électorale. Toutefois, cette notion n'est pas supprimée dans l'article 17 de la loi du 4 juillet 1989 'relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour l'élection de la Chambre des représentants, ainsi qu'au financement et à la comptabilité ouverte des partis politiques'. La loi du 4 juillet 1989 règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Conformément à l'article 72, n° 3, du Règlement de la Chambre, si la commission entend modifier l'article 17 de la loi du 4 juillet 1989, elle ne pourra ni amender le premier projet de loi précité, qui règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution, ni amender le deuxième, qui règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution, ni amender le projet de loi spéciale 'modifiant la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles et la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux Institutions bruxelloises' (DOC 55 3087/004), qui doit être adopté à la majorité spéciale. Une telle modification devrait donc faire l'objet d'une initiative législative distincte.

Enfin, la commission vérifiera si cette notion n'existe pas encore ailleurs dans la législation.

2. L'article 93, alinéa 2, du Code électoral [art. 11, 2°, du projet de loi] et l'article 11, § 1^{er}, alinéa 2, de la loi du 23 mars 1989 [art. 85, 2°, du projet de loi] sont modifiés différemment concernant l'insertion de la règle nouvelle suivant laquelle "*Si un président de bureau n'est pas encore désigné au moins quatorze jours avant l'élection, la mise à disposition des deux extraits certifiés exacts de la liste des électeurs de la section concernée peut s'effectuer après cette date*". Dans le premier cas, cette règle figure dans un alinéa spécifique aux communes de Fourons et Comines-Warneron. Dans le second cas, cette règle figure dans un paragraphe qui ne s'applique pas aux communes de Fourons et Comines-Warneron. Il appartient à la commission d'examiner s'il ne convient pas d'harmoniser les deux dispositions en projet.
3. En vertu de l'article 142, alinéa 3, en projet, du Code électoral [art. 45 du projet de loi], l'électeur pourra dorénavant être admis au vote sur présentation d'un document d'identité qui ne doit pas nécessairement être sa carte d'identité. Un passeport, un permis de conduire ou un titre de séjour pourront également convenir.¹

¹ Voir l'exposé des motifs : DOC 55-3085/001, p. 34.

La question se pose de savoir s'il ne convient pas de remplacer les mots "*carte d'identité*" par les mots "*document d'identité*" dans les articles suivants, qui ont trait aux documents que les électeurs ou les mandataires doivent présenter pour être admis au vote:

- l'article 147bis, § 4, alinéa 2, en projet, du Code électoral (art. 50 du projet de loi);
- l'article 180quater, § 5, du Code électoral;
- l'article 5, alinéa 1^{er}, de l'Annexe 1, Les instructions pour l'électeur (modèle I), au Code électoral.

En outre, à la suite du remplacement des mots "*carte d'identité*" par les mots "*document d'identité*" dans l'article 142, alinéa 3, du Code électoral, l'article 180ter, § 3, du Code électoral est devenu sans objet. Cette dernière disposition sera donc abrogée.

4. Tant le projet de loi à l'examen, qui entre en vigueur le 1^{er} octobre 2023 (sauf si le Roi fixe une date d'entrée en vigueur antérieure) que la loi du 1^{er} juin 2022 'modifiant la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen en vue d'offrir aux citoyens la faculté de voter dès l'âge de 16 ans'², qui entre en vigueur le 1^{er} mai 2023,³ modifient les dispositions suivantes de la loi du 23 mars 1989:
 - l'article 3 [art. 82, 1^o, du projet de loi];
 - l'article 6, § 1^{er} [art. 84 du projet de loi];
 - l'article 31/1, alinéa 2 [art. 102 du projet de loi];
 - l'article 31/3, alinéa 2 [art. 103 du projet de loi].

L'ordre d'entrée en vigueur des dispositions modificatives a des implications pour la modification que l'article 84 du projet de loi apporte à l'alinéa 3 de l'article 6, § 1^{er}, de la loi du 23 mars 1989, étant donné que cet alinéa 3 devient l'alinéa 4 après l'entrée en vigueur de la loi du 1^{er} juin 2022. Si l'objectif visé est que la loi du 1^{er} juin 2022 entre effectivement d'abord en vigueur, il convient de le traduire clairement dans les phrases liminaires des articles 82, 84, 102 et 103 du projet de loi en mentionnant les dispositions modificatives de la loi du 1^{er} juin 2022 et, en particulier pour ce qui concerne l'article 84 du projet de loi, en tenant compte de leurs conséquences.

OBSERVATIONS PARTICULIÈRES RELATIVES AUX ARTICLES

Art. 13

5. On remplacera les mots "*165, 177 et 180septies du même Code*" / "*165, 177 en 180septies van hetzelfde Wetboek*" par les mots "*165 et 177 du même Code*" / "*165 en 177 van hetzelfde Wetboek*".
(Par suite des modifications apportées par l'article 74 du projet de loi à l'article 180septies, § 5, alinéas 1^{er} à 3, du Code électoral, le mot "*stemopnemingsbureaus*" a déjà été remplacé à plusieurs reprises (ou supprimé) par le mot "*telbureaus*" dans le texte néerlandais dudit article.) Cette observation s'applique également mutatis mutandis à l'article 86 du projet de loi, étant entendu qu'il serait préférable de supprimer le renvoi à l'article 31/4 (voir l'article 104 du projet de loi).

Art. 14

² MB 28/06/2022.

³ Article 16 de la loi du 1^{er} juin 2022.

6. On remplacera les mots “161, 162, 180quinquies et” / “161, 162, 180quinquies en” par les mots “161, 162, alinéa 1^{er}, 180quinquies et” / “161, 162, eerste lid, 180quinquies en”.
(Conformément à l’article 59, 2°, du projet de loi, il y a lieu de remplacer, dans l’alinéa 3 de l’article 162 du Code électoral, les mots “bureau de dépouillement” (“stemopnemingsbureau”) par les mots “bureau principal de canton” (“kantonhoofdbureau”).)

Art. 16

7. La question se pose de savoir s’il n’est pas préférable d’insérer la phrase en projet qui complète l’article 95, § 4, alinéa 2, du Code électoral, entre les deux phrases qui composent l’alinéa 2 actuel plutôt qu’à la fin de celui-ci. En l’état, la désignation de présidents suppléants de bureau de vote et de dépouillement ne devra pas être notifiée aux intéressés et à l’autorité communale.

Si la commission suit cette remarque, on adaptera en conséquence dans la troisième phrase les mots “ces désignations” / “deze aanwijzingen”, afin de viser toutes les désignations opérées conformément à cet alinéa.

Art. 36

8. Dans le 1°, on remplacera les mots “*retire valablement sa candidature ou décède avant 16 heures,*” / “*zijn kandidaatstelling op geldige wijze intrekt of overlijdt vóór 16 uur,*” par les mots “*retire valablement sa candidature ou décède au plus tard le jour visé à l’alinéa 1^{er} avant 16 heures,*” / “*zijn kandidaatstelling op geldige wijze intrekt of overlijdt uiterlijk op de in het eerste lid bedoelde dag vóór 16 uur,*”.
(La disposition en projet institue un nouveau cas de recevabilité pour le dépôt d’un acte rectificatif ou complémentaire. Elle n’indique toutefois pas clairement quel jour doit être pris en compte pour la recevabilité *ratione temporis*. Il ressort de l’exposé des motifs⁴ et de l’article 124 du Code électoral qu’il s’agit du jour visé à l’article 123, alinéa 1^{er}, du même Code. En effet, c’est ce jour-là que, à partir de 16 heures, les listes sont en principe définitivement arrêtées.)

Art. 45

9. Dans l’article 142, alinéa 3, en projet, du Code électoral, on remplacera les mots “*le relevé visé à l’article 146, alinéa 3*” / “*de in artikel 146, derde lid, bedoelde lijst*” par les mots “*le relevé visé à l’article 146, alinéa 2*” / “*de in artikel 146, tweede lid, bedoelde lijst*”.
(Le relevé auquel entend renvoyer l’article 142, alinéa 3, *in fine*, en projet du Code électoral est le relevé des électeurs non-inscrits sur la liste électorale de la section de vote, mais admis au vote par le bureau. Les modalités de ce relevé sont définies par l’article 146, alinéa 2, du Code électoral. L’article 146, alinéa 3, en projet, du même Code [art. 48, 2°, du projet de loi] porte sur le relevé des personnes désignées comme membre du bureau qui ne se sont pas présentées ou qui se sont présentées avec retard.)

Art. 66

10. Dans l’article 179, alinéa 3, en projet, du Code électoral, les mots “*Ces pièces*” / “*De stembiljetten*” ne concordent pas et renvoient à des documents différents:

⁴ DOC 55-3085/001, p. 31.

- Les mots "Ces pièces" renvoient à tous les documents visés aux alinéas 1^{er} et 2, y compris la liste avec les électeurs présents;
 - Les mots "De stembiljetten" renvoient uniquement aux bulletins de vote, bien qu'il ne soit pas clair s'il s'agit de tous les bulletins de vote visés aux alinéas 1^{er} et 2, mais pas à la liste avec les électeurs présents.
- Il revient à la commission de préciser quels documents doivent être détruits.

Art. 74

11. Si la commission donne suite à l'observation n° 5, on complétera l'article 74 du projet de loi par un 4° rédigé comme suit :

"4° dans le texte néerlandais de l'alinéa 5 ancien, devenant l'alinéa 4, le mot "stemopnemingsbureaus" est remplacé par le mot "telbureaus"."

/

"4° in het vroegere vijfde lid, dat het vierde lid wordt, wordt het woord "stemopnemingsbureaus" vervangen door het woord "telbureaus"."

Cette observation s'applique également mutatis mutandis à l'article 104 du projet de loi, étant entendu que le remplacement du mot "stemopnemingsbureaus", à l'article 31/4, § 6, alinéa 6, de la loi du 23 mars 1989, peut être intégré dans le 4° en projet.

Art. 78

12. Dans l'article 203bis, § 8, en projet, du Code électoral, la question se pose de savoir si le ministre ne devrait pas également être en mesure de retirer l'accréditation en cas de non-respect des conditions et/ou modalités de la mission d'observation établies conformément à l'alinéa 2.

Si tel devait être le cas, on remplacera le paragraphe 8 par ce qui suit:

"§ 8. Le ministre des Affaires étrangères peut préciser les conditions, la durée et les modalités de la mission d'observation électorale et de l'accréditation des observateurs et de leurs accompagnateurs."

Le ministre des Affaires étrangères peut retirer l'accréditation à tout observateur ou accompagnateur qui contrevient aux dispositions des paragraphes 5 et 7 ou à l'alinéa 1^{er}."

/

"§8. De minister van Buitenlandse Zaken kan de voorwaarden, de duur en de nadere regels van de verkiezingswaarnemingsopdracht en van de accreditatie van de waarnemers en hun begeleiders preciseren."

De minister van Buitenlandse Zaken mag de accreditatie intrekken van elke waarnemer of begeleider die de bepalingen van de paragrafen 5 en 7 of het eerste lid overtreedt."

(Dans le texte néerlandais proposé, le mot "kiesobservatie" a été remplacé par le mot "verkiezingswaarnemingsopdracht" par souci de concordance des deux versions linguistiques et d'uniformité de la terminologie.)

Art. 88

13. L'article 12, § 5, alinéa 2, 1°, en projet, de la loi du 23 mars 1989, qui indique comment il convient de lire l'article 95, § 3, du Code électoral en ce qui concerne l'élection du Parlement européen, dispose que le président du bureau principal de canton est désigné au moins quatre mois avant celui de l'élection. L'article 95, § 3, en projet, du Code électoral (art. 16, 2°, du projet de loi) dispose toutefois que ce président est désigné au moins quatre mois (ou trente-trois jours) avant le jour de l'élection. Il appartient à la commission de vérifier s'il ne serait pas indiqué d'harmoniser le calcul du délai de quatre mois dans les deux dispositions en projet.

Art. 95

14. Les textes français et néerlandais de l'article 21, § 2, alinéa 6, deuxième phrase, en projet, de la loi du 23 mars 1989 ne concordent pas: en regard des mots "*la qualité d'électeur ainsi que leur signature sont certifiées électroniquement par le poste consulaire*" figurent les mots "*worden de hoedanigheid van kiezer en de handtekening erkend door de consulaire post*". Il appartient à la commission de remédier à cette discordance.

Art. 100

15. On remplacera les mots "*31/4, 33 et 34 de la même loi*" / "*31/4, 33 en 34 van dezelfde wet*" par les mots "*31/4, 33, alinéa 2, 3° et 3°/1, et 34 de la même loi*" / "*31/4, 33, tweede lid, 3° en 3°/1, en 34 van dezelfde wet*".
(Dans le texte néerlandais de l'article 33 de la loi du 23 mars 1989, il y a lieu de ne pas remplacer chaque fois le mot "stemopnemingsbureau", qui figure dans l'alinéa 2, 3°, a) et b), 3°/1 et 5°, dudit article par le mot "telbureau". En effet, conformément à l'article 106, 5°, du projet de loi, il y a lieu de remplacer, dans l'actuel alinéa 2, 5°, de l'article 33 les mots "bureau de dépouillement" ("stemopnemingsbureau") par les mots "bureau principal de canton" ("kantonhoofdbureau").)

Art. 107

16. Dans l'article 60, 2°, du projet de loi, l'article 164, alinéa 2, du Code électoral est modifié. Il appartient à la commission de vérifier s'il convient de modifier l'article 36, alinéa 2, 2°, de la loi du 23 mars 1989 pour tenir compte de cette modification.

AMÉLIORATIONS PUREMENT FORMELLES ET CORRECTIONS D'ORDRE PUREMENT LINGUISTIQUE

Art. 11

17. On complètera le texte français du 1^o par les mots "*et les mots "à voter dans sa section" sont remplacés par les mots "à voter dans la section concernée"*".
(Concordance avec le texte néerlandais: "... de desbetreffende afdeling ...".)
18. Dans le texte néerlandais de l'article 93, alinéa 1^{er}, en projet, du Code électoral, on remplacera les mots "*het college van burgemeester en schepenen enerzijds*" par les mots "*het college van burgemeester en schepenen of het gemeentecollege enerzijds*".
(L'actuel article 93, alinéa 1^{er}, du Code électoral évoque "het college van burgemeester en schepenen of gemeentecollege" ("le collège des bourgmestre et échevins ou collège communal") + concordance avec le texte français de la disposition en projet.)
19. Dans le texte français de l'article 93, alinéa 2, en projet, du Code électoral, on remplacera les mots "*en outre, deux exemplaires supplémentaires*" par les mots "*en outre, deux extraits certifiés exacts supplémentaires*".
(Concordance avec le texte néerlandais: "... twee bijkomende voor echt verklaarde uittreksels ...".)
Cette observation vaut également pour l'article 11, § 2, alinéa 1^{er}, en projet, de la loi du 23 mars 1989 [art. 85, 3^o, du projet de loi].

Art. 16

20. On remplacera l'article 95, § 4, alinéa 3, 2^o, en projet, du Code électoral par ce qui suit:

"2^o les magistrats en formation;"
/
"2^o de magistraten in opleiding;"

(La terminologie est mise en concordance avec celle utilisée dans le Code judiciaire. La loi du 26 décembre 2022 'portant des dispositions diverses en matière d'organisation judiciaire II' (MB 12/01/2023) a remplacé, dans le Code judiciaire, les mots "stagiaires judiciaires" ["gerechtelijke stagiairs"] par les mots "magistrats en formation" ["magistraten in opleiding"].)

Art. 21

21. Dans l'article 102, alinéa 3, en projet, du Code électoral, on remplacera les mots "*la copie de la liste visée à l'alinéa 1^{er}*" / "*wordt het afschrift van de in het eerste lid bedoelde lijst*" par les mots "*la liste visée à l'alinéa 1^{er}*" / "*wordt de in het eerste lid bedoelde lijst*".
(L'actuel article 102 du Code électoral prévoit qu'une "copie" ("afschrift") de la liste des bureaux de vote doit être envoyée à certains acteurs du processus électoral. Dès lors que l'article 102, alinéa 2, en projet, du Code électoral ne précise plus qu'il doit s'agir d'une copie de cette liste, il est inutile de le préciser dans l'alinéa 3, en projet, du même article.)

Art. 32

22. Dans l'article 116, § 4, alinéa 7, en projet, du Code électoral, on remplacera les mots "*de l'article 116, § 4, la*" / "*van artikel 116, § 4, de*" par les mots "*de l'alinéa 1^{er}, la*" / "*van het eerste lid, de*".
(Correction d'ordre légistique : lorsqu'une référence est établie à l'intérieur d'un même article, il n'est pas nécessaire de répéter qu'il s'agit du même article.)
Cette observation s'applique *mutatis mutandis* à l'article 21, § 2, alinéa 14, en projet, de la loi du 23 mars 1989 [art. 95, 11°, du projet de loi], étant entendu qu'il convient de remplacer les mots "l'article 21, § 2" / "artikel 21, § 2" par les mots "l'alinéa 2" / "het tweede lid".

Art. 38

23. Dans le texte néerlandais, on remplacera les mots "*wordt het woord "digitaal" ingevoegd tussen de woorden "staande de vergadering" en de woorden "opgemaakt".*" par les mots "*worden de woorden "staande de vergadering" opgemaakt en door de leden van het bureau ondertekend" vervangen door de woorden "staande de vergadering digitaal opgemaakt en ondertekend door de leden van het bureau".*".
(Harmonisation des deux versions linguistiques + mise en concordance du texte néerlandais de l'article 126, alinéa 4, en projet, du Code électoral avec celui de la disposition analogue dans l'article 22, alinéa 2, 11°, en projet, de la loi du 23 mars 1989 « relative à l'élection du Parlement européen » [art. 96 du projet de loi].)

Art. 39

24. Dans le texte néerlandais du 2°, on remplacera la phrase "*Ingeval de door de kandidaat gebruikte voornaam verschillend is van de voornaam die op de identiteitskaart staat en als dit verschil verklaard wordt aan de hand van een akte van bekendheid overeenkomstig artikel 116, § 4, eerste lid, dan bepaalt de Koning de manier waarop de door de kandidaat gebruikte voornaam op het stembiljet staat.*" par la phrase "*De Koning bepaalt de manier waarop de door de kandidaat gebruikte voornaam, die verschilt van de voornaam vermeld op de identiteitskaart en die wordt bevestigd door een akte van bekendheid overeenkomstig artikel 116, § 4, eerste lid, op het stembiljet vermeld wordt.*".
(Concordance avec la structure du texte français.)

Art. 47

25. Dans le texte néerlandais de l'article 144, alinéa 2, 2°, en projet, du Code électoral, on remplacera les mots "*van de kandidaat/kandidaten en/of plaatsvervangers van*" par les mots "*van de kandidaat-titularis(sen) en/of kandidaat-opvolger(s) van*".
(Concordance avec le texte français: "... celui ou de ceux des candidats titulaires et/ou suppléants ..." + uniformité de la terminologie, cf. les articles 172, alinéa 2, et 173, alinéas 1^{er} et 3, en projet, du Code électoral [art. 62 et 63 du projet de loi].)
La même remarque vaut *mutatis mutandis* pour le texte néerlandais de l'article 144, alinéa 3, en projet, du même Code.

Art. 50

26. Dans le texte néerlandais de l'article 147bis, § 4, alinéa 2, du Code électoral, on remplacera les mots "*en het in § 3 bedoelde volmachtformulier afgeven aan*" par les mots "*en geeft het in paragraaf 3 bedoelde ingevulde volmachtformulier af aan*".
(Concordance avec le texte français: "... le formulaire de procuration complété visé..." + corrections linguistiques.)

Art. 73

27. Dans le texte néerlandais de l'article 180sexies, § 1^{er}, alinéa 2, en projet, du Code électoral, on remplacera les mots "*uit de bevolkingsregisters*" par les mots "*uit de consulaire bevolkingsregisters*".
(Concordance avec le texte français: "... des registres consulaires de la population...".)

Art. 78

28. Dans l'article 203bis, § 2, alinéa 1^{er}, en projet, du Code électoral, on remplacera les mots "*par ces organisations ainsi*" / "*door die organisaties gestuurde*" par les mots "*par ces organisations ou par ces États membres ainsi*" / "*door die organisaties of lidstaten gestuurde*".
(Alignement de la formulation sur celle des paragraphes 1^{er} et 2, alinéa 4, du même article.)
29. Dans l'article 203bis, § 3, en projet, du Code électoral, on remplacera les mots "*des données de celui-ci avec*" / "*van de identiteitsgegevens met*" par les mots "*des données d'identité de ce document avec*" / "*van de identiteitsgegevens in dit document met*".
(Harmonisation des deux versions linguistiques.)
30. Dans le texte néerlandais de l'article 203bis, § 6, en projet, du Code électoral, on remplacera les mots "*de begeleiders die in het stembureau*" par les mots "*de begeleiders die op de dag van de verkiezingen in het stembureau*".
(Concordance avec le texte français: « ... présents dans le bureau de vote le jour des élections sont ... ».)
31. Dans l'article 203bis, § 9, en projet, du Code électoral, on remplacera les mots "*des observateurs visées*" / "*van de waarnemers bedoeld*" par les mots "*des observateurs et des accompagnateurs visées*" / "*van de waarnemers en de begeleiders bedoeld*".
(La formulation de la disposition en projet est mise en concordance avec celle du paragraphe 2, en projet, du même article.)

Art. 82

32. Dans le 1^o, on remplacera les mots "*digitale les données de chaque personne satisfaisant aux conditions de l'électorat et inscrite aux registres de la population, qui sont visées à l'alinéa 2, première phrase. Ces*" / "*digitaal de gegevens te leveren van elke persoon die aan de kiesbevoegdheidsvoorwaarden voldoet en in de bevolkingsregisters is ingeschreven. Deze gegevens, bedoeld in het tweede lid, eerste zin, worden*" par les mots "*digitale les données visées à l'alinéa 2, première phrase, de chaque personne satisfaisant aux conditions de l'électorat et inscrite aux registres de la population. Ces*" / "*digitaal de in het tweede lid, eerste zin, bedoelde gegevens te leveren van elke persoon die aan de kiesbevoegdheidsvoorwaarden voldoet en in de bevolkingsregisters is ingeschreven. Deze gegevens worden*".
(Harmonisation des deux versions linguistiques + alignement de la formulation sur celle de l'article 10, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, deuxième et troisième phrases, en projet, du Code électoral [art. 7, 1^o, du projet de loi].)

33. Dans le texte français de l'article 11, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, en projet, de la loi du 23 mars 1989, on remplacera les mots “à disposition, contre récépissé, d’une” et les mots “dans sa section” par les mots “à disposition, d’une” et les mots “dans la section concernée”.
(Concordance avec le texte néerlandais + alignement sur l’article 93, alinéa 1^{er}, en projet, du Code électoral [art. 11, 1°, du projet de loi].)
La remarque concernant la suppression des mots "contre récépissé" vaut également pour l'article 11, § 2, alinéa 1^{er}, en projet, de la même loi.

Art. 87

34. On complètera cet article par les mots “et dans le texte néerlandais de l’article 31/4, § 5, alinéa 2, de la même loi, le mot “stemopnemingsverrichtingen” est remplacé par le mot “telverrichtingen” / “en in artikel 31/4, § 5, tweede lid, van dezelfde wet wordt het woord “stemopnemingsverrichtingen” vervangen door het woord “telverrichtingen””.
(Concordance terminologique : dans le texte néerlandais de la loi du 23 mars 1989, le mot “stemopneming” est systématiquement remplacé.)

Art. 88

35. Dans le texte néerlandais de l’article 12, § 2, alinéa 3, deuxième phrase, en projet, de la loi du 23 mars 1989, on remplacera les mots “de kieskringhoofdplaats waar” par les mots “de hoofdplaats van het kiescollege waar”.
(L’article 12, § 2, alinéa 3, de la loi du 23 mars 1989, a trait à la présidence du bureau principal de collège du chef-lieu du collège électoral concerné + concordance avec le texte français: “Dans le chef-lieu du collège électoral où ...”).

Art. 95

36. Dans l’article 21, § 1^{er}*bis*, en projet, de la loi du 23 mars 1989, on remplacera les mots “les membres sortants visés” / “de aftredende leden bedoeld” par les mots “les parlementaires belges visés” / “de Belgische parlementsleden bedoeld”.
(Alignement sur la formulation du § 1^{er} du même article.)

Art. 106

37. Dans le texte néerlandais de l’article 33, alinéa 2, 4°, b), en projet, de la loi du 23 mars 1989, on remplacera les mots “of kandidaat-plaatsvervanger” par les mots “of kandidaat-opvolger”.
(Uniformité terminologique: dans la loi du 23 mars 1989, les mots “candidat suppléant” figurent en regard du mot “kandidaat-opvolger”).
38. Dans le texte néerlandais de l’article 33, alinéa 2, 4°, b), en projet, de la loi du 23 mars 1989, on remplacera les mots “De dubbele resultaten van de teltabellen worden” par les mots “De dubbele exemplaren van de samenvattende tabellen van de telling worden”.
(Mise en concordance avec le texte français: “Les doubles des tableaux de dépouillement sont ...” + alignement sur la terminologie du Code électoral, dans lequel les mots “samenvattende tabellen van de telling” figurent en regard des mots “tableaux de dépouillement”).

Art. 110

39. On remplacera le 2° par ce qui suit :

“2° dans l’alinéa 3, les mots “à l’exception de celle visée à l’alinéa 1^{er}, 3°, à laquelle il” sont remplacés par les mots “à l’exception de celles visées à l’alinéa 1^{er}, 1° et 3°, auxquelles il”.

/

“2° in het derde lid, worden de woorden “de voorwaarde bedoeld in het eerste lid, 3°” vervangen door de woorden “de voorwaarden bedoeld in het eerste lid, 1° en 3°”.

(Correction linguistique.)

Art. 112

40. Dans l’article 43quinquies, alinéa 2, 1°, de la loi du 23 mars 1989, on remplacera les mots “les mots “dans les cas visés à l’article 105, au moins six semaines avant le jour de l’élection, et, dans le cas visé à l’article 106, au moins vingt jours” sont remplacés par les mots “au moins six semaines”;” / “vervangen worden door de woorden “minstens zes weken”;” par les mots “les mots “dans les cas visés à l’article 105, au moins six semaines avant le jour de l’élection, et, dans le cas visé à l’article 106, au moins vingt jours avant celui de l’élection” sont remplacés par les mots “au moins six semaines avant le jour de l’élection”;” / “vervangen worden door de woorden “minstens zes weken vóór de dag van de verkiezing”;” /.

(Le point de départ du calcul du délai de six semaines est aligné sur celui prévu à l’article 203bis, § 2, alinéa 2, en projet du Code électoral [art. 78 du projet de loi].)

41. On remplacera le texte néerlandais du 2° par ce qui suit :

“2° moeten in paragraaf 4 de woorden “van de kieskringhoofdbureaus” vervangen worden door de woorden “van de collegehoofdbureaus”.

(Mise en concordance avec le texte français : les mots “bureaux principaux de circonscription” sont remplacés par les mots “bureaux principaux de collège”.)

Art. 117

42. Dans le texte néerlandais de l’article 9, § 7, alinéa 1^{er}, en projet, de la loi du 7 février 2014 ‘organisant le vote électronique avec preuve papier’, on remplacera les mots ““door een persoon die hij zelf kiest, laten vergezellen”.” par les mots ““door een persoon van zijn keuze laten bijstaan”.”. (Alignement de la terminologie de la disposition en projet sur la terminologie de l’article 143, alinéa 4, en projet, du Code électoral [art. 46 du projet de loi].)

Art. 119

43. Dans le texte néerlandais de l’article 13, alinéa 4, en projet, de la loi du 7 février 2014, on remplacera les mots “of het gemeentecollege aangewezen” par les mots “of het gemeentecollege van de gemeente aangewezen”.

(Mise en concordance avec le texte français.)

CORRECTIONS RELATIVES AUX PHRASES LIMINAIRES DES ARTICLES

- Art. 3: “Dans l’article 492/1, § 1^{er}, alinéa 3, de l’ancien Code civil, inséré par la loi du 17 mars 2013 et modifié en dernier lieu par la loi du 21 décembre 2018, le” / “In artikel 492/1, §

1, derde lid, van het oud Burgerlijk Wetboek, ingevoegd bij de wet van 17 maart 2013 en laatstelijk gewijzigd bij de wet van 21 december 2018, wordt”.

- Art. 4: “L’article 5 de la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques, modifié en dernier lieu par la loi du 13 août 2022, est” / “Artikel 5 van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 13 augustus 2022, wordt”.
- Art. 5: “L’article 2 de la loi du 19 juillet 1991 relative aux registres de la population, aux cartes d’identité, aux cartes des étrangers et aux documents de séjour, modifié en dernier lieu par la loi du 13 août 2022, est” / “Artikel 2 van de wet van 19 juli 1991 betreffende de bevolkingsregisters, de identiteitskaarten, de vreemdelingenkaarten en de verblijfsdocumenten, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 13 augustus 2022, wordt”.
- Art. 7: “Dans l’article 7, alinéa 1^{er}, 1°, du Code électoral, modifié en dernier lieu par l’article 90/1, a), de la loi du 5 mai 2014, inséré lui-même par la loi du 4 mai 2016, les” / “In artikel 7, eerste lid, 1°, van het Kieswetboek, laatstelijk gewijzigd bij artikel 90/1, a), van de wet van 5 mei 2014, zelf ingevoegd bij de wet van 4 mei 2016, worden”.
- Art. 30: “À l’article 115bis du même Code, inséré par la loi du 16 mai 1949 et modifié en dernier lieu par la loi du 19 avril 2018, les” / “In artikel 115bis van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 16 mei 1949 en laatstelijk gewijzigd bij de wet van 19 april 2018, worden”.
- Art. 37: “Dans l’article 124, alinéa 2, du même Code, remplacé par la loi du 17 mai 1949, la” / “In artikel 124, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 17 mei 1949, wordt”.
- Art. 38: “Dans l’article 126, alinéa 4 du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 6 janvier 2014, les” / “In artikel 126, vierde lid, van hetzelfde Wetboek, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 6 januari 2014, wordt”.
- Art. 40: “Dans l’article 128bis du même Code, inséré par la loi du 17 mai 1949 et modifié en dernier lieu par la loi du 19 avril 2018, les” / “In artikel 128bis van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 17 mei 1949 en laatstelijk gewijzigd bij de wet van 19 april 2018, worden”.
- Art. 41: “Dans l’article 128ter du même Code, inséré par la loi du 18 décembre 1998 et modifié en dernier lieu par la loi du 19 avril 2018, les” / “In artikel 128ter van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 18 december 1998 en laatstelijk gewijzigd bij de wet van 19 april 2018”.
- Art. 50: “L’article 147bis du même Code, inséré par la loi du 8 juillet 1970 et modifié en dernier lieu par la loi du 6 janvier 2014, est” / “Artikel 147bis van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 8 juli 1970 en laatstelijk gewijzigd bij de wet van 6 januari 2014, wordt”.
- Art. 67: Dans le texte néerlandais de l’article 179/1, alinéa 1^{er}, du même Code,” / “In artikel 179/1, eerste lid, van hetzelfde Wetboek,”.

- Art. 69: “Dans l’article 180ter, § 2, alinéa 2, du même Code, inséré par la loi du 7 mars 2002 et remplacé par la loi du 17 novembre 2016, le” / “In artikel 180ter, § 2, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 7 maart 2002 en vervangen bij de wet van 17 november 2016, wordt”.
- Art. 70: “Dans l’article 180quater du même Code, inséré par la loi du 7 mars 2002 et modifié en dernier lieu par la loi du 17 novembre 2016, le” / “In artikel 180quater van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 7 maart 2002 en laatstelijk gewijzigd bij de wet van 17 november 2016, wordt”.
- Art. 74: “Dans l’article 180septies, § 5, du même Code, inséré par la loi du 7 mars 2002 et modifié en dernier lieu par la loi du 17 novembre 2016, les” / “In artikel 180septies, § 5, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 7 maart 2002 en laatstelijk gewijzigd bij de wet van 17 november 2016, worden”.
- Art. 83: “Dans l’article 4, § 2, alinéa 1^{er}, de la même loi” / “In artikel 4, § 2, eerste lid, van dezelfde wet”.
- Art. 96: “Dans l’article 22, alinéa 2, de la même loi, modifié en dernier lieu par la loi du 12 décembre 2021, le” / “In artikel 22, tweede lid, van dezelfde wet, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 12 december 2021, wordt”.
- Art. 108: “Dans le texte néerlandais de l’article 36/1, alinéa 1^{er}, de la même loi” / “In artikel 36/1, eerste lid, van dezelfde wet”.
- Art. 110: “À l’article 41 de la même loi, modifié en dernier lieu par la loi du 12 décembre 2021, les” / “In artikel 41 van de dezelfde wet, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 12 december 2021, worden”.
- Art. 117: “Dans l’article 9, § 7, alinéa 1^{er}, de la même loi” / “In artikel 9, § 7, eerste lid, van dezelfde wet”.

N.B. : Quelques corrections moins importantes ont été communiquées sur un exemplaire du texte au secrétariat de la commission.

NOTA TER ATTENTIE VAN DE COMMISSIE VOOR GRONDWET EN INSTITUTIONELE VER- NIEUWING



Juridische zaken
Affaires juridiques

Betreft: Wetgevingstechnische nota betreffende de in eerste lezing aangenomen artikelen van het wetsontwerp houdende diverse wijzigingen inzake verkiezingen (I) (DOC 55 3085/004)

ALGEMENE OPMERKINGEN

44. Het wetsontwerp ‘houdende diverse wijzigingen inzake verkiezingen (I)’ (DOC 55 3085/004) en het wetsontwerp ‘houdende diverse wijzigingen inzake verkiezingen (II)’ (DOC 55 3086/004) heffen in de kieswetgeving het begrip “logo” op. Hetzelfde begrip werd echter niet opgeheven in artikel 17 van de wet van 4 juli 1989 ‘betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezingen van de Kamer van volksvertegenwoordigers, de financiering en de open boekhouding van de politieke partijen’. De wet van 4 juli 1989 regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Indien de commissie voornemens is om artikel 17 van de wet van 4 juli 1989 te wijzigen, dan kan zij, overeenkomstig artikel 72, nr. 3, van het Kamerreglement, noch het eerstgenoemde wetsontwerp amenderen, dat een aangelegenheid regelt als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet, noch het tweede wetsontwerp, dat een aangelegenheid regelt als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet, noch het ontwerp van bijzondere wet ‘tot wijziging van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen en de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen’ (DOC 55 3087/004) aangezien dit ontwerp van bijzondere wet met een bijzondere meerderheid aangenomen moet worden. Een wijziging van artikel 17 van de wet van 4 juli 1989 zou dus het voorwerp moeten uitmaken van een afzonderlijk wetgevingsinitiatief.

Ten slotte staat het aan de commissie om na te gaan of het begrip “logo” niet ook nog in andere wetteksten voorkomt.

45. Artikel 93, tweede lid, van het Kieswetboek [artikel 11, 2°, van het wetsontwerp] en artikel 11, § 1, tweede lid, van de wet van 23 maart 1989 [artikel 85, 2°, van het wetsontwerp] worden op een verschillende manier gewijzigd wat de invoeging van de volgende nieuwe regel betreft: *“Indien er ten minste veertien dagen vóór de verkiezingsdag nog geen bureauvoorzitter aangewezen is, mogen de twee voor echt verklaarde uittreksels uit de kiezerslijst van de desbetreffende stemafdeling na die datum ter beschikking gesteld worden.”*. In het eerste geval staat die regel in een lid dat specifiek betrekking heeft op de gemeenten Voeren en Komen-Waasten. In het tweede geval staat die regel in een paragraaf die niet van toepassing is op de gemeenten Voeren en Komen-Waasten. Het staat aan de commissie om na te gaan of beide ontworpen bepalingen niet op elkaar afgestemd moeten worden.

46. Krachtens het ontworpen artikel 142, derde lid, van het Kieswetboek [art. 45 van het wetsontwerp], zal de kiezer voortaan, om tot de stemming toegelaten te worden, een identiteitsdocument moeten voorleggen dat niet noodzakelijk zijn identiteitskaart hoeft zijn. Het mag ook gaan om een paspoort, rijbewijs of verblijfstitel.⁵

De vraag rijst dan ook of in de volgende artikelen, die betrekking hebben op de documenten die de kiezers of volmachtvaarders moeten voorleggen om toegelaten te worden tot de stemming, het woord “*identiteitskaart*” niet vervangen moet worden door het woord “*identiteitsdocument*”:

- het ontworpen artikel 147bis, § 4, tweede lid, van het Kieswetboek (art. 50 van het wetsontwerp);
- artikel 180quater, § 5, van het Kieswetboek;
- artikel 5, eerste lid, van Bijlage 1, Onderrichtingen voor de kiezer (model I), bij het Kieswetboek.

Bovendien is door de vervanging van het woord “*identiteitskaart*” door het woord “*identiteitsdocument*” in artikel 142, derde lid, van het Kieswetboek, de bepaling van artikel 180ter, § 3, van het Kieswetboek zinloos is geworden. Men heffe deze laatste bepaling dus op.

47. Zowel het huidige wetsontwerp, dat in werking treedt op 1 oktober 2023 (tenzij de Koning een vroegere datum van inwerkingtreding bepaalt), als de wet van 1 juni 2022 ‘tot wijziging van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europees Parlement, teneinde de burgers vanaf de leeftijd van 16 jaar de mogelijkheid te geven om te stemmen’⁶, die in werking treedt op 1 mei 2023⁷, wijzigen de volgende bepalingen van de wet van 23 maart 1989:
- artikel 3 [art. 82, 1°, van het wetsontwerp];
 - artikel 6, § 1 [art. 84 van het wetsontwerp];
 - artikel 31/1, tweede lid [art. 102 van het wetsontwerp];
 - artikel 31/3, tweede lid [art. 103 van het wetsontwerp].

De volgorde waarin de wijzigingsbepalingen in werking treden, heeft implicaties voor de wijziging die artikel 84 van het wetsontwerp aanbrengt in het derde lid van artikel 6, § 1, van de wet van 23 maart 1989 aangezien dit derde lid het vierde lid wordt na de inwerkingtreding van de wet van 1 juni 2022. Indien het de bedoeling is dat de wet van 1 juni 2022 effectief eerst in werking treedt, dan moet dit blijken uit de inleidende zinnen van de artikelen 82, 84, 102 en 103 van het wetsontwerp door de vermelding van de wijzigingsbepalingen van de wet van 1 juni 2022 en, specifiek voor wat artikel 84 van het wetsontwerp betreft, door rekening te houden met de gevolgen ervan.

⁵ Zie de memorie van toelichting: DOC 55-3085/001, p. 34.

⁶ BS 28/06/2022.

⁷ Artikel 16 van de wet van 1 juni 2022.

BIJZONDERE OPMERKINGEN BIJ DE ARTIKELEN

Art. 13

48. Men vervange de woorden “165, 177 en 180septies van hetzelfde Wetboek” / “165, 177 et 180septies du même Code” door de woorden “165 en 177 van hetzelfde Wetboek” / “165 et 177 du même Code”.
- (Door de wijzigingen die artikel 74 van het wetsontwerp aanbrengt in artikel 180septies, § 5, eerste tot derde lid, van het Kieswetboek, wordt het woord “stemopnemingsbureaus” al verschillende keren vervangen door het woord “telbureaus” (of opgeheven) in dat artikel.)
- Dezelfde opmerking geldt mutatis mutandis voor artikel 86 van het wetsontwerp, met dien verstande dat de verwijzing naar artikel 31/4 beter geschrapt wordt (zie artikel 104 van het wetsontwerp).

Art. 14

49. Men vervange de woorden “161, 162, 180quinquies en” / “161, 162, 180quinquies et” door de woorden “161, 162, eerste lid, 180quinquies en” / “161, 162, alinéa 1^{er}, 180quinquies et”.
- (Krachtens artikel 59, 2°, van het wetsontwerp moet in het derde lid van artikel 162 van het Kieswetboek het woord “stemopnemingsbureau” (“bureau de dépouillement”) vervangen worden door het woord “kantonhoofdbureau” (“bureau principal de canton”).)

Art. 16

50. De vraag rijst of het niet verkieslijk is de ontworpen zin die artikel 95, § 4, tweede lid, van het Kieswetboek aanvult, in te voegen tussen de twee zinnen die het huidige tweede lid uitmaken, veeleer dan hem op het einde van dat lid in te voegen. In de huidige stand van zaken zal de aanwijzing van plaatsvervangende voorzitters voor de stem- en telbureaus niet moeten worden betekend aan de betrokkenen en aan de gemeenteverheid.

Indien uw commissie deze opmerking volgt, passe men dienovereenkomstig in de derde zin de woorden “deze aanwijzingen” / “ces désignations” aan, teneinde te verwijzen naar alle overeenkomstig dat lid gedane aanwijzingen.

Art. 36

51. In de bepaling onder 1° vervange men de woorden “zijn kandidaatstelling op geldige wijze intrekt of overlijdt vóór 16 uur,” / “retire valablement sa candidature ou décède avant 16 heures,”

door de woorden "*zijn kandidaatstelling op geldige wijze intrekt of overlijdt uiterlijk op de in het eerste lid bedoelde dag vóór 16 uur,*" / "*retire valablement sa candidature ou décède au plus tard le jour visé à l'alinéa 1^{er} avant 16 heures,*".

(De ontworpen bepaling stelt een nieuw geval van ontvankelijkheid in voor de indiening van een verbeterings- of aanvullingsakte. Zij geeft echter niet duidelijk aan met welke dag rekening moet worden gehouden voor de ontvankelijkheid *ratione temporis*. Uit de memorie van toelichting⁸ en uit artikel 124 van het Kieswetboek volgt dat het gaat om de in artikel 123, eerste lid, van datzelfde Wetboek bepaalde dag. Het is immers op die dag, vanaf 16 uur, dat de lijsten in principe definitief worden afgesloten.)

⁸ DOC 55 3085/001, blz. 31

Art. 45

52. In het ontworpen artikel 142, derde lid, van het Kieswetboek, vervange men de woorden “*de in artikel 146, derde lid, bedoelde lijst*” / “*le relevé visé à l’article 146, alinéa 3*” door de woorden “*de in artikel 146, tweede lid, bedoelde lijst*” / “*le relevé visé à l’article 146, alinéa 2*”.
- (De lijst waarnaar het ontworpen artikel 142, derde lid, *in fine*, van het Kieswetboek wil verwijzen, is de lijst van de kiezers die niet ingeschreven zijn op de kiezerslijst van de stemafdeling maar door het stembureau tot de stemming zijn toegelaten. Deze lijst wordt nader geregeld bij artikel 146, tweede lid, van het Kieswetboek. Het ontworpen artikel 146, derde lid, van hetzelfde Wetboek [art. 48, 2°, van het wetsontwerp] heeft betrekking op de lijst van de personen die aangewezen werden als lid van het stembureau maar niet of te laat zijn komen opdagen.)

Art. 66

53. In het ontworpen artikel 179, derde lid, van het Kieswetboek, stemmen de woorden “*De stembiljetten*” / “*Ces pièces*” niet overeen en verwijzen ze naar verschillende documenten:
- De woorden “*Ces pièces*” verwijzen naar alle in het eerste en tweede lid bedoelde documenten, daarin begrepen de lijst met de aanwezige kiezers;
 - De woorden “*De stembiljetten*” verwijzen enkel naar de stembiljetten – hoewel het niet duidelijk is of het hier gaat over alle in het eerste en tweede lid bedoelde stembiljetten – maar niet naar de lijst met de aanwezige kiezers.
- Het komt de commissie toe te verduidelijken welke documenten moeten worden vernietigd.

Art. 74

54. Als de commissie gevolg geeft aan de opmerking onder randnummer 5, vult men artikel 74 van het wetsontwerp aan met de bepaling onder 4°, luidende:

“4° in het vroegere vijfde lid, dat het vierde lid wordt, wordt het woord “stemopnemingsbureaus” vervangen door het woord “telbureaus”.”.

/

“4° dans le texte néerlandais de l’alinéa 5 ancien, devenant l’alinéa 4, le mot “stemopnemingsbureaus” est remplacé par le mot “telbureaus”.”.

Dezelfde opmerking geldt mutatis mutandis voor artikel 104 van het wetsontwerp, met dien verstande dat de vervanging van het woord “stemopnemingsbureaus” in artikel 31/4, § 6, zesde lid, van de wet van 23 maart 1989 geïntegreerd kan worden in de ontworpen bepaling onder 4°.

Art. 78

55. In het ontworpen artikel 203*bis*, § 8, van het Kieswetboek, rijst de vraag of de minister niet ook in staat moet zijn de accreditatie in te trekken in geval van niet-naleving van de voorwaarden en/of de nadere regels van de kiesobservatie die overeenkomstig het tweede lid worden vastgesteld.

Mocht zulks het geval moeten zijn, dan vervange men paragraaf 8 door:

"§ 8. De minister van Buitenlandse Zaken kan de voorwaarden, de duur en de nadere regels van de verkiezingswaarnemingsopdracht en van de accreditatie van de waarnemers en hun begeleiders preciseren.

De minister van Buitenlandse Zaken mag de accreditatie intrekken van elke waarnemer of begeleider die de bepalingen van de paragrafen 5 en 7 of het eerste lid overtreedt."

/

"§ 8. Le ministre des Affaires étrangères peut préciser les conditions, la durée et les modalités de la mission d'observation électorale et de l'accréditation des observateurs et de leurs accompagnateurs.

Le ministre des Affaires étrangères peut retirer l'accréditation à tout observateur ou accompagnateur qui contrevient aux dispositions des paragraphes 5 et 7 ou à l'alinéa 1^{er}."

(In de voorgestelde Nederlandse tekst wordt het woord "kiesobservatie" vervangen door het woord "verkiezingswaarnemingsopdracht" met het oog op de overeenstemming van de beide taalversies en een eenvormige terminologie.)

Art. 88

56. Het ontworpen artikel 12, § 5, tweede lid, 1°, van de wet van 23 maart 1989, dat oplegt hoe artikel 95, § 3, van het Kieswetboek gelezen moet worden in het kader van de verkiezing van het Europees Parlement, bepaalt dat de voorzitter van het kantonhoofdbureau aangewezen wordt minstens vier maanden vóór de maand van de verkiezingen. Het ontworpen artikel 95, § 3, van het Kieswetboek (art. 16, 2°, van het wetsontwerp) bepaalt echter dat deze voorzitter aangewezen wordt minstens vier maanden (of drieëndertig dagen) vóór de dag van de verkiezingen. Het staat aan de commissie om na te gaan of het niet aangewezen is om de berekening van de termijn van vier maanden in beide ontworpen bepalingen op elkaar af te stemmen.

Art. 95

57. De Franse en de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 21, § 2, zesde lid, tweede zin, van de wet van 23 maart 1989 stemmen niet met elkaar overeen: tegenover de woorden "*la qualité d'électeur ainsi que leur signature sont certifiées électroniquement par le poste consulaire*" staan de woorden "*worden de hoedanigheid van kiezer en de handtekening erkend door de consulaire post*". Het staat aan de commissie om deze discrepantie te verhelpen.

Art. 100

58. Men vervange de woorden “31/4, 33 en 34 van dezelfde wet” / “31/4, 33 et 34 de la même loi” door de woorden “31/4, 33, tweede lid, 3° en 3°/1, en 34 van dezelfde wet” / “31/4, 33, alinéa 2, 3° et 3°/1, et 34 de la même loi”.

(In de Nederlandse tekst van artikel 33 van de wet van 23 maart 1989 moet het woord “stemopnemingsbureau”, dat voorkomt in het tweede lid, 3°, a) en b), 3°/1 en 5°, van dit artikel, niet telkens vervangen worden door het woord “telbureau”. Krachtens artikel 106, 5°, van het wetsontwerp moet in het huidige tweede lid, 5°, van artikel 33 het woord “stemopnemingsbureau” (“bureau de dépouillement”) immers vervangen worden door het woord “kantonhoofdbureau” (“bureau principal de canton”).)

Art. 107

59. Bij artikel 60, 2°, van het wetsontwerp wordt artikel 164, tweede lid, van het Kieswetboek gewijzigd. Het staat aan de commissie om na te gaan of artikel 36, tweede lid, 2°, van de wet van 23 maart 1989 aangepast moet worden om rekening te houden met deze wijziging.

LOUTER VORMELIJKE VERBETERINGEN EN TAALKUNDIGE CORRECTIES**Art. 11**

60. Men vulle de Franse tekst van de bepaling onder 1° aan met de woorden “*et les mots “à voter dans sa section” sont remplacés par les mots “à voter dans la section concernée”*”.
- (Overeenstemming met de Nederlandse tekst: “... de desbetreffende afdeling ...”.)
18. In de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 93, eerste lid, van het Kieswetboek, vervange men de woorden “*het college van burgemeester en schepenen enerzijds*” door de woorden “*het college van burgemeester en schepenen of het gemeentecollege enerzijds*”.
- (In het huidige artikel 93, eerste lid, van het Kieswetboek is er sprake van “het college van burgemeester en schepenen of gemeentecollege” (“le collège des bourgmestre et échevins ou collège communal”) + overeenstemming met de Franse tekst van de ontworpen bepaling.)
19. In de Franse tekst van het ontworpen artikel 93, tweede lid, van het Kieswetboek, vervange men de woorden “*en outre, deux exemplaires supplémentaires*” door de woorden “*en outre, deux extraits certifiés exacts supplémentaires*”.
- (Overeenstemming met de Nederlandse tekst: “... twee bijkomende voor echt verklaarde uittreksels ...”.)

De opmerking geldt eveneens voor het ontworpen artikel 11, § 2, eerste lid, van de wet van 23 maart 1989 [artikel 85, 3°, van het wetsontwerp].

Art. 16

20. Men vervange het ontworpen artikel 95, § 4, derde lid, 2°, van het Kieswetboek door:

“2° de magistraten in opleiding”.

/

“2° les magistrats en formation”.

(De terminologie wordt in overeenstemming gebracht met deze die gebruikt wordt in het Gerechtelijk Wetboek. Bij de wet van 26 december 2022 ‘houdende diverse bepalingen inzake rechterlijke organisatie II’ (BS 12/01/2023) werden in het Gerechtelijk Wetboek de woorden “gerechtelijke stagiairs” [“stagiaires judiciaires”] vervangen door de woorden “magistraten in opleiding” [“magistrats en formation”].)

Art. 21

21. In het ontworpen artikel 102, derde lid, van het Kieswetboek, vervange men de woorden “*wordt het afschrift van de in het eerste lid bedoelde lijst*” / “*la copie de la liste visée à l’alinéa 1^{ère}*” door de woorden “*wordt de in het eerste lid bedoelde lijst*” / “*la liste visée à l’alinéa 1^{ère}*”.
(Het huidige artikel 102 van het Kieswetboek bepaalt dat een “afschrift” (“copie”) van de lijst van de stembureaus verstuurd moet worden naar bepaalde actoren in het verkiezingsproces. Aangezien in het ontworpen tweede lid van artikel 102 van het Kieswetboek niet langer gespecificeerd wordt dat het moet gaan om een afschrift van deze lijst, heeft het geen zin dat wel te doen in het ontworpen derde lid van hetzelfde artikel.)

Art. 32

22. In het ontworpen artikel 116, § 4, zevende lid, van het Kieswetboek, vervange men de woorden “*van artikel 116, § 4, de*” / “*de l’article 116, § 4, la*” door de woorden “*van het eerste lid, de*” / “*de l’alinéa 1^{er}, la*”.
(Wetgevingstechnische verbetering: bij verwijzing binnen eenzelfde artikel hoeft niet herhaald te worden dat het gaat om hetzelfde artikel.)
Dezelfde opmerking geldt mutatis mutandis voor het ontworpen artikel 21, § 2, veertiende lid, van de wet van 23 maart 1989 [art. 95, 11°, van het wetsontwerp], met dien verstande dat de woorden “artikel 21, § 2” / “l’article 21, § 2” vervangen moeten worden door de woorden “het tweede lid” / “l’alinéa 2”.

Art. 38

23. In de Nederlandse tekst vervange men de woorden "wordt het woord "digitaal" ingevoegd tussen de woorden "staande de vergadering" en de woorden "opgemaakt"." door de woorden "worden de woorden "staande de vergadering opgemaakt en door de leden van het bureau ondertekend" vervangen door de woorden "staande de vergadering digitaal opgemaakt en ondertekend door de leden van het bureau".
- (Harmonisatie van de beide taalversies + de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 126, vierde lid, van het Kieswetboek wordt in overeenstemming gebracht met deze van de gelijklopende bepaling in het ontworpen artikel 22, tweede lid, 11°, van de wet van 23 maart 1989 'betreffende de verkiezing van het Europees Parlement' [art. 96 van het wetsontwerp].)

Art. 39

24. In de Nederlandse tekst van de bepaling onder 2°, vervange men de zin "Ingeval de door de kandidaat gebruikte voornaam verschillend is van de voornaam die op de identiteitskaart staat en als dit verschil verklaard wordt aan de hand van een akte van bekendheid overeenkomstig artikel 116, § 4, eerste lid, dan bepaalt de Koning de manier waarop de door de kandidaat gebruikte voornaam op het stembiljet staat." door de zin "De Koning bepaalt de manier waarop de door de kandidaat gebruikte voornaam, die verschilt van de voornaam vermeld op de identiteitskaart en die wordt bevestigd door een akte van bekendheid overeenkomstig artikel 116, § 4, eerste lid, op het stembiljet vermeld wordt."
- (Overeenstemming met de structuur van de Franse tekst.)

Art. 47

25. In de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 144, tweede lid, 2°, van het Kieswetboek, vervange men de woorden "van de kandidaat/kandidaten en/of plaatsvervangers van" door de woorden "van de kandidaat-titularis(sen) en/of kandidaat-opvolger(s) van".
- (Overeenstemming met de Franse tekst: "... celui ou de ceux des candidats titulaires et/ou suppléants ..." + eenvormigheid van de terminologie, *cfr.* het ontworpen artikel 172, tweede lid, en het ontworpen artikel 173, eerste en derde lid, van het Kieswetboek [artikelen 62 en 63 van het wetsontwerp].)

Dezelfde opmerking geldt *mutatis mutandis* voor de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 144, derde lid, van hetzelfde Wetboek.

Art. 50

26. In de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 147bis, § 4, tweede lid, van het Kieswetboek, vervange men de woorden "en het in § 3 bedoelde volmachtformulier afgeven aan" door de woorden "en geeft het in paragraaf 3 bedoelde ingevulde volmachtformulier af aan".
- (Overeenstemming met de Franse tekst: "... le formulaire de procuration complété visé..." + taalkundige correcties)

Art. 73

27. In de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 180sexies, § 1, tweede lid, van het Kieswetboek, vervange men de woorden "*uit de bevolkingsregisters*" door de woorden "*uit de consulaire bevolkingsregisters*".
(Overeenstemming met de Franse tekst: "... des registres consulaires de la population...".)

Art. 78

28. In het ontworpen artikel 203bis, § 2, eerste lid, van het Kieswetboek, vervange men de woorden "*door die organisaties gestuurde*" / "*par ces organisations ainsi*" door de woorden "*door die organisaties of lidstaten gestuurde*" / "*par ces organisations ou par ces États membres ainsi*".
(Afstemming van de bewoordingen op deze van de ontworpen paragrafen 1 en 2, vierde lid, van hetzelfde artikel.)
29. In het ontworpen artikel 203bis, § 3, van het Kieswetboek, vervange men de woorden "*van de identiteitsgegevens met*" / "*des données de celui-ci avec*" door de woorden "*van de identiteitsgegevens in dit document met*" / "*des données d'identité de ce document avec*".
(Harmonisatie van de beide taalversies.)
30. In de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 203bis, § 6, van het Kieswetboek, vervange men de woorden "*de begeleiders die in het stembureau*" door de woorden "*de begeleiders die op de dag van de verkiezingen in het stembureau*".
(Overeenstemming met de Franse tekst: "... présents dans le bureau de vote le jour des élections sont ...".)
31. In het ontworpen artikel 203bis, § 9, van het Kieswetboek, vervange men de woorden "*van de waarnemers bedoeld*" / "*des observateurs visées*" door de woorden "*van de waarnemers en de begeleiders bedoeld*" / "*des observateurs et des accompagnateurs visées*".
(De bewoordingen van de ontworpen bepaling worden in overeenstemming gebracht met deze van de ontworpen paragraaf 2 van hetzelfde artikel.)

Art. 82

32. Men vervange in de bepaling onder 1° de woorden "*digitaal de gegevens te leveren van elke persoon die aan de kiesbevoegdheidsvoorwaarden voldoet en in de bevolkingsregisters is ingeschreven. Deze gegevens, bedoeld in het tweede lid, eerste zin, worden*" / "*digitale les données de chaque personne satisfaisant aux conditions de l'électorat et inscrite aux registres de la population, qui sont visées à l'alinéa 2, première phrase. Ces*" door de woorden "*digitaal de in het tweede lid, eerste zin, bedoelde gegevens te leveren van elke persoon die aan de kiesbevoegdheidsvoorwaarden voldoet en in de bevolkingsregisters is ingeschreven. Deze gegevens worden*" / "*digitale les données visées à l'alinéa 2, première phrase, de chaque personne satisfaisant aux conditions de l'électorat et inscrite aux registres de la population. Ces*".
(Harmonisatie van beide taalversies + afstemming van de bewoordingen op deze van het ontworpen artikel 10, § 1, eerste lid, tweede en derde zin, van het Kieswetboek [art. 7, 1°, van het wetsontwerp].)

Art. 85

33. In de Franse tekst van het ontworpen artikel 11, § 1, eerste lid, van de wet van 23 maart 1989, vervange men de woorden “à disposition, contre récépissé, d’une” en de woorden “dans sa section” door de woorden “à disposition, d’une” en door de woorden “dans la section concernée”. (Overeenstemming met de Nederlandse tekst + afstemming op het ontworpen artikel 93, eerste lid, van het Kieswetboek [artikel 11, 1°, van het wetsontwerp])

De opmerking met betrekking tot de weglating van de woorden “contre récépissé” geldt eveneens voor het ontworpen artikel 11, § 2, eerste lid, van dezelfde wet.

Art. 87

34. Men vulle dit artikel aan met de woorden “en in artikel 31/4, § 5, tweede lid, van dezelfde wet wordt het woord “stemopnemingsverrichtingen” vervangen door het woord “telverrichtingen”” / “et dans le texte néerlandais de l’article 31/4, § 5, alinéa 2, de la même loi, le mot “stemopnemingsverrichtingen” est remplacé par le mot “telverrichtingen””. (Terminologische overeenstemming: in de Nederlandse tekst van de wet van 23 maart 1989 wordt het woord “stemopneming” systematisch vervangen.)

Art. 88

35. In de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 12, § 2, derde lid, tweede zin, van de wet van 23 maart 1989, vervange men de woorden “de kieskringhoofdplaats waar” door de woorden “de hoofdplaats van het kiescollege waar”. (Artikel 12, § 2, derde lid, van de wet van 23 maart 1989 heeft betrekking op het voorzitterschap van het collegehoofdbureau, gevestigd in de hoofdplaats van het betrokken kiescollege + overeenstemming met de Franse tekst: “Dans le chef-lieu du collège électoral où ...”.)

Art. 95

36. In het ontworpen artikel 21, § 1bis, van de wet van 23 maart 1989, vervange men de woorden “de aftredende leden bedoeld” / “les membres sortants visés” door de woorden “de Belgische parlementsleden bedoeld” / “les parlementaires belges visés”. (Afstemming van de bewoordingen op deze van paragraaf 1 van hetzelfde artikel.)

Art. 106

37. In de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 33, tweede lid, 4°, b), van de wet van 23 maart 1989, vervange men de woorden "*of kandidaat-plaatsvervanger*" door de woorden "*of kandidaat-opvolger*".
(Terminologische eenvormigheid: in de wet van 23 maart 1989 staan de woorden "candidat suppléant" tegenover het woord "kandidaat-opvolger")
38. In de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 33, tweede lid, 4°, b), van de wet van 23 maart 1989 vervange men de woorden "*De dubbele resultaten van de teltabellen worden*" door de woorden "*De dubbele exemplaren van de samenvattende tabellen van de telling worden*".
(Overeenstemming met de Franse tekst: "Les doubles des tableaux de dépouillement sont ..."
+ afstemming van de terminologie op deze van het Kieswetboek waar de woorden "samenvattende tabellen van de telling" tegenover de woorden "tableaux de dépouillement" staan.)

Art. 110

39. Men vervange de bepaling onder 2° door:

"2° in het derde lid, worden de woorden "de voorwaarde bedoeld in het eerste lid, 3°" vervangen door de woorden "de voorwaarden bedoeld in het eerste lid, 1° en 3°".

/

"2° dans l'alinéa 3, les mots "à l'exception de celle visée à l'alinéa 1^{er}, 3°, à laquelle il" sont remplacés par les mots "à l'exception de celles visées à l'alinéa 1^{er}, 1° et 3°, auxquelles il".

(Taalkundige verbetering.)

Art. 112

40. In het ontworpen artikel 43quinquies, tweede lid, 1°, van de wet van 23 maart 1989, vervange men de woorden "*vervangen worden door de woorden "minstens zes weken";*" / "*les mots "dans les cas visés à l'article 105, au moins six semaines avant le jour de l'élection, et, dans le cas visé à l'article 106, au moins vingt jours*" sont remplacés par les mots "*au moins six semaines*";" door de woorden "*vervangen worden door de woorden "minstens zes weken vóór de dag van de verkiezing";*" / "*les mots "dans les cas visés à l'article 105, au moins six semaines avant le jour de l'élection, et, dans le cas visé à l'article 106, au moins vingt jours avant celui de l'élection" sont remplacés par les mots "*au moins six semaines avant le jour de l'élection";*".*

(Het vertrekpunt van de berekening van de termijn van zes weken wordt afgestemd op dat in het ontworpen artikel 203bis, § 2, tweede lid, van het Kieswetboek [art. 78 van het wetsontwerp].)

41. Men vervange de Nederlandse tekst van de bepaling onder 2° door:

“2° moeten in paragraaf 4 de woorden “van de kieskringhoofdbureaus” vervangen worden door de woorden “van de collegehoofdbureaus”.

(Overeenstemming met de Franse tekst: de woorden “bureaux principaux de circonscription” worden vervangen door de woorden “bureaux principaux de collège”).

Art. 117

42. In de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 9, § 7, eerste lid, van de wet van 7 februari 2014 ‘ter organisatie van de elektronische stemming met papieren bewijsstuk’, vervange men de woorden ““door een persoon die hij zelf kiest, laten vergezellen”.” door de woorden ““door een persoon van zijn keuze laten bijstaan”.”.
- (Afstemming van de terminologie van de ontworpen bepaling op deze van het ontworpen artikel 143, vierde lid, van het Kieswetboek [art. 46 van het wetsontwerp].)

Art. 119

43. In de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 13, vierde lid, van de wet van 7 februari 2014, vervange men de woorden “of het gemeentecollege aangewezen” door de woorden “of het gemeentecollege van de gemeente aangewezen”.
- (Overeenstemming met de Franse tekst.)

VERBETERINGEN BETREFFENDE DE INLEIDENDE ZINNEN VAN DE ARTIKELEN

- Art. 3: *“In artikel 492/1, § 1, derde lid, van het oud Burgerlijk Wetboek, ingevoegd bij de wet van 17 maart 2013 en laatstelijk gewijzigd bij de wet van 21 december 2018, wordt” / “Dans l’article 492/1, § 1^{er}, alinéa 3, de l’ancien Code civil, inséré par la loi du 17 mars 2013 et modifié en dernier lieu par la loi du 21 décembre 2018, le”.*
- Art. 4: *“Artikel 5 van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 13 augustus 2022, wordt” / “L’article 5 de la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques, modifié en dernier lieu par la loi du 13 août 2022, est”.*

- Art. 5: *“Artikel 2 van de wet van 19 juli 1991 betreffende de bevolkingsregisters, de identiteitskaarten, de vreemdelingenkaarten en de verblijfsdocumenten, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 13 augustus 2022, wordt ” / “L’article 2 de la loi du 19 juillet 1991 relative aux registres de la population, aux cartes d’identité, aux cartes des étrangers et aux documents de séjour, modifié en dernier lieu par la loi du 13 août 2022, est ”.*
- Art. 7: *“In artikel 7, eerste lid, 1°, van het Kieswetboek, laatstelijk gewijzigd bij artikel 90/1, a), van de wet van 5 mei 2014, zelf ingevoegd bij de wet van 4 mei 2016, worden” / “Dans l’article 7, alinéa 1^{er}, 1°, du Code électoral, modifié en dernier lieu par l’article 90/1, a), de la loi du 5 mai 2014, inséré lui-même par la loi du 4 mai 2016, les”.*
- Art. 30: *“In artikel 115bis van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 16 mei 1949 en laatstelijk gewijzigd bij de wet van 19 april 2018, worden” / “À l’article 115bis du même Code, inséré par la loi du 16 mai 1949 et modifié en dernier lieu par la loi du 19 avril 2018, les”.*
- Art. 37: *“In artikel 124, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 17 mei 1949, wordt” / “Dans l’article 124, alinéa 2, du même Code, remplacé par la loi du 17 mai 1949, la ”.*

- Art. 38: *"In artikel 126, vierde lid, van hetzelfde Wetboek, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 6 januari 2014, wordt" / "Dans l'article 126, alinéa 4 du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 6 janvier 2014, les".*
- Art. 40: *"In artikel 128bis van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 17 mei 1949 en laaststelijk gewijzigd bij de wet van 19 april 2018, worden" / "Dans l'article 128bis du même Code, inséré par la loi du 17 mai 1949 et modifié en dernier lieu par la loi du 19 avril 2018, les".*
- Art. 41: *"In artikel 128ter van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 18 december 1998 en laaststelijk gewijzigd bij de wet van 19 april 2018" / "Dans l'article 128ter du même Code, inséré par la loi du 18 décembre 1998 et modifié en dernier lieu par la loi du 19 avril 2018, les".*
- Art. 50: *"Artikel 147bis van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 8 juli 1970 en laaststelijk gewijzigd bij de wet van 6 januari 2014, wordt" / "L'article 147bis du même Code, inséré par la loi du 8 juillet 1970 et modifié en dernier lieu par la loi du 6 janvier 2014, est".*
- Art. 67: *"In artikel 179/1, eerste lid, van hetzelfde Wetboek," / "Dans le texte néerlandais de l'article 179/1, alinéa 1^{er}, du même Code,".*
- Art. 69: *"In artikel 180ter, § 2, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 7 maart 2002 en vervangen bij de wet van 17 november 2016, wordt" / "Dans l'article 180ter, § 2, alinéa 2, du même Code, inséré par la loi du 7 mars 2002 et remplacé par la loi du 17 novembre 2016, le".*
- Art. 70: *"In artikel 180quater van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 7 maart 2002 en laaststelijk gewijzigd bij de wet van 17 november 2016, wordt" / "Dans l'article 180quater du même Code, inséré par la loi du 7 mars 2002 et modifié en dernier lieu par la loi du 17 novembre 2016, le".*
- Art. 74: *"In artikel 180septies, § 5, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 7 maart 2002 en laaststelijk gewijzigd bij de wet van 17 november 2016, worden" / "Dans l'article 180septies, § 5, du même Code, inséré par la loi du 7 mars 2002 et modifié en dernier lieu par la loi du 17 novembre 2016, les".*
- Art. 83: *"In artikel 4, § 2, eerste lid, van dezelfde wet" / "Dans l'article 4, § 2, alinéa 1^{er}, de la même loi".*
- Art. 96: *"In artikel 22, tweede lid, van dezelfde wet, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 12 december 2021, wordt" / "Dans l'article 22, alinéa 2, de la même loi, modifié en dernier lieu par la loi du 12 décembre 2021, le".*
- Art. 108: *"In artikel 36/1, eerste lid, van dezelfde wet" / "Dans le texte néerlandais de l'article 36/1, alinéa 1^{er}, de la même loi".*
- Art. 110: *"In artikel 41 van de dezelfde wet, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 12 december 2021, worden" / "À l'article 41 de la même loi, modifié en dernier lieu par la loi du 12 décembre 2021, les".*



Juridische Zaken
Affaires juridiques

- Art. 117: *“In artikel 9, § 7, eerste lid, van dezelfde wet” / “Dans l’article 9, § 7, alinéa 1^{er}, de la même loi”.*

N.B.: *Enkele minder belangrijke verbeteringen werden op een exemplaar van de tekst aan het commissiesecretariaat*

**NOTE À L'ATTENTION DE LA COMMISSION DE LA CONSTITUTION ET DU RENOUVEAU
INSTITUTIONNEL**

Objet : Note de légistique relative aux articles adoptés en première lecture du projet de loi portant diverses modifications en matière électorale (II) (DOC 55 3086/004)

OBSERVATION GÉNÉRALE

1. En vertu de l'article 32, alinéa 3, en projet, de la loi du 6 juillet 1990 [art. 61 du projet de loi], l'électeur pourra dorénavant être admis au vote sur présentation d'un document d'identité qui ne doit pas nécessairement être sa carte d'identité. Un passeport, un permis de conduire ou un titre de séjour pourront également convenir.⁹ Une règle similaire est prévue à l'article 142, alinéa 3, en projet, du Code électoral [art. 45 du projet de loi portant diverses modifications en matière électorale (I) (DOC 55 3085/004)].

La question se pose dès lors de savoir s'il ne conviendrait pas de remplacer les mots "*carte d'identité*" par les mots "*document d'identité*" dans les articles suivants:

- l'article 5, alinéa 1^{er}, de l'Annexe 1, Modèle I "Instructions pour l'électeur", de la loi du 12 janvier 1989;
- l'article 5, alinéa 1^{er}, de l'Annexe 1, Modèle I "Instructions pour l'électeur", de la loi du 6 juillet 1990;
- l'article 5, alinéa 1^{er}, de l'Annexe 2, Modèle I "Instructions pour l'électeur", de la loi du 16 juillet 1993.

⁹ Voir l'exposé des motifs : DOC 55-3086/001, p. 29.

OBSERVATIONS PARTICULIÈRES RELATIVES AUX ARTICLES



Art. 12

Juridische Zaken
Affaires juridiques

2. Les deux versions linguistiques du 4° ne concordent pas. En effet, en regard des mots "*teneinde doorgestuurd te worden naar de griffie van het Parlement, die deze gegevens nodig zal hebben om*" figurent les mots "*en vue d'être transmise au greffe du Parlement qui pourra se servir de ces données en vue*". Il appartient à la commission d'établir une meilleure concordance entre les deux versions linguistiques.

Cette observation s'applique également aux articles 53, 3°, et 97, 4°, du projet de loi.

Art. 19

3. Dans l'article 20, § 3, alinéa 3, en projet, de la loi du 12 janvier 1989, les mots "*Ces pièces*" / "*De stembiljetten*" ne concordent pas et renvoient à des documents différents:
- Les mots "*Ces pièces*" renvoient à tous les documents visés aux alinéas 1^{er} et 2, y compris la liste avec les électeurs présents;
 - Les mots "*De stembiljetten*" renvoient uniquement aux bulletins de vote, bien qu'il ne soit pas clair s'il s'agit de tous les bulletins de vote visés aux alinéas 1^{er} et 2, mais pas à la liste avec les électeurs présents.

Il revient à la commission de préciser quels documents doivent être détruits.

La même observation vaut pour l'article 23, § 3, alinéa 3, en projet, de la loi du 16 juillet 1993 [article 104 du projet de loi].

Art. 55

4. Dans la phrase introductive de l'article 123, alinéa 3, du Code électoral, tel qu'il résulte de la lecture visée à l'article 24, § 3, 2°, en projet, de la loi du 6 juillet 1990 [article 55, b), du projet de loi], on remplacera les mots "*retire valablement sa candidature ou décède avant 16 heures,*" / "*zijn kandidaatstelling op geldige wijze intrekt of overlijdt vóór 16 uur,*" par les mots "*retire valablement sa candidature ou décède au plus tard le jour visé à l'alinéa 1^{er} avant 16 heures,*" / "*zijn kandidaatstelling op geldige wijze intrekt of overlijdt uiterlijk op de in het eerste lid bedoelde dag vóór 16 uur,*".

(La disposition en projet institue un nouveau cas de recevabilité pour le dépôt d'un acte rectificatif ou complémentaire. Elle n'indique toutefois pas clairement quel jour doit être pris en compte pour la recevabilité *ratione temporis*. Il ressort de l'exposé des motifs du projet de loi "portant diverses modifications en matière électorale (I)"¹⁰ et de l'article 124 du Code électoral qu'il s'agit du jour visé à l'article 123, alinéa 1^{er}, du même Code. En effet, c'est ce jour-là que, à partir de 16 heures, les listes sont en principe définitivement arrêtés.)

5. Dans le texte néerlandais de l'article 123, alinéa 3, 4°, du Code électoral, tel qu'il résulte de la lecture visée à l'article 24, § 3, 2°, en projet, de la loi du 6 juillet 1990 [article 55, b), du projet de loi], on remplacera les mots "*de geboortedatum, het beroep, de hoofdverblijfplaats*" par les mots "*de geboortedatum, de hoofdverblijfplaats*".

¹⁰ DOC 55-3085/001, p. 31.

(Concordance linguistique. La "profession" ne fait en outre désormais plus partie des indications obligatoires de l'acte de présentation visées à l'article 22, alinéa 3, de la loi du 6 juillet 1990 en raison de la modification apportée par l'article 53, 3°, du projet de loi.)

Art. 68

6. Les versions linguistiques de l'article 39, § 1^{er}, deuxième phrase, en projet, de la loi du 6 juillet 1990 ne concordent pas. En français, c'est la transmission des pièces qui est prise en considération. En néerlandais, c'est leur réception. Il revient à la commission d'aligner l'une des versions sur l'autre.

Par ailleurs, dans le texte français de la même phrase, on remplacera les mots "*débuter ces opérations avec*" par les mots "*débuter le dépouillement avec*".

(Clarification par rapport à la première phrase. Cf. le texte néerlandais "*met de telling*".)

AMÉLIORATIONS PUREMENT FORMELLES ET CORRECTIONS D'ORDRE PUREMENT LINGUISTIQUE

Art. 2

7. Dans le 1°, on remplacera les mots "*digitale les données, de chaque personne satisfaisant aux conditions de l'électorat inscrite aux registres de la population, qui sont visées à l'alinéa 7, première phrase. Ces*" / "*digitaal de gegevens te leveren van elke persoon die aan de kiesbevoegdheidsvoorwaarden voldoet en in de bevolkingsregisters is ingeschreven. Deze gegevens, bedoeld in het zevende lid, eerste zin, worden*" par les mots "*digitale les données visées à l'alinéa 7, première phrase, de chaque personne satisfaisant aux conditions de l'électorat inscrite aux registres de la population. Ces*" / "*digitaal de gegevens bedoeld in het zevende lid, eerste zin, te leveren van elke persoon die aan de kiesbevoegdheidsvoorwaarden voldoet en in de bevolkingsregisters is ingeschreven. Deze gegevens worden*".

(Précision du renvoi + uniformisation de la structure des versions néerlandaise et française.)

Cette observation s'applique également *mutatis mutandis* aux articles 36, 1°, et 87, 1°, du projet de loi, moyennant l'adaptation des renvois.

Art. 4

8. À la suite de la modification apportée par le 2°, les versions linguistiques de l'article 5, alinéa 3, de la loi du 12 janvier 1989 ne concorderont plus: "*six mois avant l'élection*" en français et "*zes maanden vóór de verkiezingsdag*" en néerlandais. Il revient à la commission de rétablir la concordance entre les versions linguistiques.

Art. 5

9. Dans l'article 6, alinéa 2, 2°, en projet, de la loi du 12 janvier 1989, on remplacera les mots "*dans l'article 95, § 4, alinéa 3, 11°, au lieu*" / "*in artikel 95, § 4, derde lid 3, 11°, in plaats*" par les mots "*dans l'article 95, § 4, alinéa 5, 11°, au lieu*" / "*in artikel 95, § 4, vijfde lid, 11°, in plaats*".
(Modification du renvoi dès lors que l'article 16, 4°, du projet de loi 'portant diverses modifications en matière électorale (I)' [DOC 55 3085/004] modifie l'article 95, § 4, du Code électoral.)
10. Dans l'article 6, alinéa 2, 4°, en projet, de la loi du 12 janvier 1989, on remplacera les mots "*dans la phrase liminaire de l'article 95, § 12, au lieu des*" / "*in de inleidende zin van artikel 95, § 12, in plaats van*" par les mots "*dans la phrase liminaire de l'article 95, § 12, alinéa 1^{er}, au lieu des*" / "*in de inleidende zin van artikel 95, § 12, eerste lid, in plaats van*".
(Modification du renvoi dès lors que l'article 16, 8°, du projet de loi 'portant diverses modifications en matière électorale (I)' [DOC 55 3085/004] modifie l'article 95, § 12, du Code électoral.)

Art. 14

11. Dans le texte néerlandais du 2°, on remplacera la phrase *“Ingeval de door de kandidaat gebruikte voornaam verschillend is van de voornaam die op de identiteitskaart staat en als dit verschil verklaard wordt aan de hand van een akte van bekendheid overeenkomstig artikel 11, § 1, derde lid, dan bepaalt de Koning de manier waarop de door de kandidaat gebruikte voornaam op het stembiljet staat.”* par la phrase *“De Koning bepaalt de manier waarop de door de kandidaat gebruikte voornaam, die verschilt van de op de identiteitskaart vermelde voornaam en die wordt bevestigd door een akte van bekendheid overeenkomstig artikel 11, § 1, derde lid, op het stembiljet vermeld wordt.”*.

(Mise en concordance avec la structure du texte français.)

Cette observation s'applique également *mutatis mutandis* aux articles 57, 2°, et 99, 2°, du projet de loi, moyennant l'adaptation des renvois.

12. Du fait de la modification apportée par l'article 10 du projet de loi à l'article 14 de la loi du 12 janvier 1989, les mots *“, le mot “stemopnemingsbureaus” est remplacé par le mot “telbureaus” / “, wordt het woord “stemopnemingsbureaus” vervangen door het woord “telbureaus”*”, font double emploi dans l'article 14, 7°, du projet de loi, et y seront donc supprimés.
La même correction sera apportée *mutatis mutandis* aux articles 26, 99, 7°, et 112 du projet de loi.

Art. 15

13. On regroupera les dispositions modificatives visées dans les 1° et 2° en une seule, et on remplacera la phrase liminaire par ce qui suit: *“Dans l'article 15 de la même loi, le paragraphe 2 est remplacé par ce qui suit:” / “In artikel 15 van dezelfde wet wordt paragraaf 2 vervangen als volgt:”*. (Correction de nature légistique : l'article 15, § 2, de la loi du 12 janvier 1989 ne compte que deux alinéas).

Cette observation s'applique également *mutatis mutandis* aux articles 60 et 100 du projet de loi.

14. Dans le texte néerlandais de l'article 15, § 2, alinéa 4, en projet, de la loi du 12 janvier 1989, on remplacera les mots *“na de verkiezing terug wordt verzegeld”* par les mots *“na de verkiezingen wordt verzegeld”*.

(Cf. l'article 31, § 2, alinéa 4, en projet, de la loi du 6 juillet 1990 [art. 60 du projet de loi] et l'article 18, § 2, alinéa 4, en projet, de la loi du 16 juillet 1993 [art. 100 du projet de loi]. Le texte néerlandais de l'article 15, § 2, alinéa 4, en projet, de la loi du 12 janvier 1989 implique que les enveloppes contenant un exemplaire de la liste des électeurs doivent être décachetées et cachetées [*“in een hiertoe voorziene omslag die na de verkiezingen terug wordt verzegeld en”*], alors que le texte français ne mentionne que l'action de sceller [*“une enveloppe prévue à cet effet qui est scellée après l'élection et”*].)

15. Dans l'article 20, § 3, alinéa 2, en projet, de la loi du 12 janvier 1989, on remplacera les mots "*immédiatement envoyés au Président de l'Exécutif, qui*" / "*onmiddellijk naar de voorzitter van de Executieve teruggestuurd*" par les mots "*immédiatement envoyés au Président du Gouvernement, qui*" / "*onmiddellijk naar de voorzitter van de Regering gestuurd*".
(Mise en concordance avec la terminologie utilisée dans la loi du 12 janvier 1989 [dans la notion définie à l'article 1^{er}, alinéa 1^{er}, 3^o].)

Art. 20

16. Dans le texte français de l'article 20ter, alinéa 2, en projet, de la loi du 12 janvier 1989, on remplacera les mots "*détaillée de la série de données à consulter*" par les mots "*détaillée des données à consulter*".
(Mise en concordance avec le texte néerlandais [*gedetailleerde opsomming van de te raadplegen gegevens*], ainsi qu'avec l'article 106, analogue, du projet de loi.)

Art. 25

17. Dans le texte néerlandais du 3°, on remplacera deux fois les mots "*voorzitter van het kieskringhoofdbureau*" par les mots "*voorzitter van het gewestbureau*".
(Mise en concordance terminologique avec la loi du 12 janvier 1989.)

Art. 42

18. Dans le texte néerlandais de l'article 12, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, en projet, de la loi du 6 juillet 1990, on remplacera les mots "*op gemotiveerd verzoek*" par les mots "*op een met redenen omkleed verzoek*".
(Traduction juridique usuelle du mot "motivé".)
La même correction sera apportée *mutatis mutandis* à l'article 14, § 1^{er}, alinéa 4, en projet, de la même loi [article 46, b), du projet de loi].

Art. 43

19. Dans le texte français de l'article 13, § 2, en projet, de la loi du 6 juillet 1990, on remplacera les mots "*dans sa section*" par les mots "*dans la section concernée*".
(Concordance avec le texte néerlandais, cf. "*de desbetreffende afdeling*".)

Art. 46

20. On remplacera l'article 14, § 1^{er}, alinéa 3, 2°, de la loi du 6 juillet 1990 par ce qui suit:

"2° les magistrats en formation;"

/

"2° de magistraten in opleiding;"

(La terminologie est mise en concordance avec celle utilisée dans le Code judiciaire. La loi du 26 décembre 2022 'portant des dispositions diverses en matière d'organisation judiciaire II' (*Moniteur belge* du 12/01/2023) a remplacé, dans le Code judiciaire, les mots "stagiaires judiciaires" ["*gerechtelijke stagiairs*"] par les mots "magistrats en formation" ["*magistraten in opleiding*"].)

21. Dans le texte néerlandais de l'article 14, § 1^{er}, alinéa 7, en projet, de la loi du 6 juillet 1990, on remplacera les mots "*De Koning bepaalt de nadere regels voor de elektronische uitwisseling van*

de in het zesde lid bedoelde gegevens, met inbegrip van de regelmaat van deze uitwisseling," par les mots "De Koning bepaalt de nadere regels voor de elektronische mededeling van de in het zesde lid bedoelde gegevens, met inbegrip van de regelmaat van deze mededeling,".
(Concordance avec le texte français, cf. "communication". L'alinéa 6 organise une communication de données vers certaines personnes, et non un échange de données avec celles-ci.)

Art. 48

22. Dans l'article 17, alinéa 2, en projet, de la loi du 6 juillet 1990, on remplacera les mots "*par voie d'affichage*" / "*door de lijst op te hangen*," par les mots "*par voie d'affiches*" / "*door aanplakking*".
(Cf. l'actuel article 25, § 1^{er}, alinéa 2, de la loi du 6 juillet 1990.)

Art. 60

23. Dans l'article 31, § 2, alinéa 1^{er}, en projet, de la loi du 6 juillet 1990, on remplacera les mots "*et le texte des articles 110 et 111 du Code électoral et du titre V de ce Code*" / "*en de tekst van de artikelen 110 en 111 van het Kieswetboek en van titel V van dit Wetboek*," par les mots "*et les dispositions du titre V et des articles 110 et 111 du Code électoral*" / "*en de bepalingen van titel V en van de artikelen 110 en 111 van het Kieswetboek*".
(Alignement sur les articles 15 et 100 du projet de loi.)

Art. 107

24. On remplacera l'article 26/2, alinéa 1^{er}, en projet, de la loi du 16 juillet 1993 par ce qui suit:

"L'article 203bis du Code électoral s'applique à l'élection du Parlement."

/

"Artikel 203bis van het Kieswetboek is van toepassing op de verkiezing van het Parlement."

(Cf. l'article 20quater, alinéa 1^{er}, en projet, de la loi du 12 janvier 1989 [article 21 du projet de loi].)

Art. 117

25. Dans le texte néerlandais de l'article 117, on remplacera le 3^o par ce qui suit:

"3^o in paragraaf 3 wordt het eerste lid vervangen als volgt:"

"In de kieskringhoofdbureaus, die geen collegehoofdbureau of provinciehoofdbureau zijn, kan de magistraat die voorzitter is van het kieskringhoofdbureau voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers de magistraat, die hem in geval van verhindering in zijn rechterlijk ambt vervangt, aanwijzen als voorzitter van het kieskringhoofdbureau voor de verkiezing van het Vlaams Parlement of het Waals Parlement."."

(Dans la version telle que modifiée par les articles adoptés en première lecture figure encore le mot "aan", issu de la scission du verbe "aanwijzen", dans la dernière partie de la phrase. La structure du texte ici proposé est alignée sur les §§ 1^{er}, alinéa 1^{er}, et 2, alinéa 1^{er}, en projet [article 117, 1^o et 2^o, du projet de loi].)

CORRECTIONS RELATIVES AUX PHRASES LIMINAIRES DES ARTICLES

- Art. 3: "Dans l'article 3bis, § 3, alinéa 3, de la même loi, inséré par la loi du 14 avril 2009," / "In artikel 3bis, § 3, derde lid, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 14 april 2009,".
- Art. 8: "À l'article 8 de la même loi, modifié en dernier lieu par la loi du 27 avril 2006," / "In artikel 8 van dezelfde wet, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 27 april 2006,".
- Art. 21: "Dans le titre II, chapitre IVbis, de la même loi, il" / "In titel II, hoofdstuk IVbis, van dezelfde wet wordt".
- Art. 22: "Dans l'article 21, § 2, alinéa 2, de la même loi, remplacé par la loi du 16 juillet 1993 et modifié par la loi du 19 février 2003, les mots" / "In artikel 21, § 2, tweede lid, van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 16 juli 1993 en gewijzigd bij de wet van 19 februari 2003, worden".
- Art. 37: "Dans l'article 7bis, § 3, alinéa 3, de la même loi, inséré par la loi du 14 avril 2009," / "In artikel 7bis, § 3, derde lid, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 14 april 2009,".
- Art. 47: "Dans le texte néerlandais de l'article 15, alinéa 1^{er}, de la même loi," / "In artikel 15, eerste lid, van dezelfde wet".
- Art. 62: "Dans l'article 33, alinéa 4, de la même loi, remplacé par la loi du 21 mai 2018," / "In artikel 33, vierde lid, van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 21 mei 2018,".
- Art. 76: "Dans le texte néerlandais de l'article 48/1, § 2, alinéa 1^{er}, de la même loi, inséré par la loi du 21 mai 2018," / "In artikel 48/1, § 2, eerste lid, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 21 mei 2018,".

- Art. 78: "*Dans le titre IV, chapitre IV, de la même loi,*" / "*In titel IV, hoofdstuk IV, van dezelfde wet*".
- Art. 79: "*Dans l'article 52, alinéa 4, de la même loi, inséré par la loi du 16 juillet 1993 et modifié par la loi du 21 mai 2018,*" / "*In artikel 52, vierde lid, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 16 juli 1993 en gewijzigd bij de wet van 21 mei 2018,*".
- Art. 86: "*Dans l'article 67 de la même loi, inséré par la loi du 18 décembre 1998 et modifié par la loi du 27 mars 2006,*" / "*In artikel 67 van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 18 december 1998 en gewijzigd bij de wet van 27 maart 2006,*".
- Art. 92: "*À l'article 10 de la même loi, modifié par la loi du 11 avril 1994,*" / "*In artikel 10 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 11 april 1994,*".

N.B.: *Quelques corrections moins importantes ont été communiquées sur un exemplaire du texte au secrétariat de la commission.*

NOTA TER ATTENTIE VAN DE COMMISSIE VOOR GRONDWET EN INSTITUTIONELE VER- NIEUWING

Betreft: Wetgevingstechnische nota betreffende de in eerste lezing aangenomen artikelen van het wetsontwerp houdende diverse wijzigingen inzake verkiezingen (II) (DOC 55 3086/004)

ALGEMENE OPMERKING

26. Krachtens het ontworpen artikel 32, derde lid, van de wet van 6 juli 1990 [art. 61 van het wetsontwerp], zal de kiezer voortaan, om tot de stemming toegelaten te worden, een identiteitsdocument moeten voorleggen dat niet noodzakelijk zijn identiteitskaart hoeft zijn. Het mag ook gaan om een paspoort, rijbewijs of verblijfstitel.¹¹ Een soortgelijke regel wordt opgenomen in het ontworpen artikel 142, derde lid, van het Kieswetboek [art. 45 van het wetsontwerp 'houdende diverse wijzigingen inzake verkiezingen (I)' (DOC 55 3085/004)].

¹¹ Zie de memorie van toelichting: DOC 55-3086/001, blz. 29.

De vraag rijst dan ook of op de volgende plaatsen het woord “*identiteitskaart*” niet vervangen moet worden door het woord “*identiteitsdocument*”:

- Artikel 5, eerste lid, van Bijlage 1, Model I “Onderrichtingen voor de kiezer”, bij de wet van 12 januari 1989;
- Artikel 5, eerste lid, van Bijlage 1, Model I “Onderrichtingen voor de kiezer”, bij de wet van 6 juli 1990;
- Artikel 5, eerste lid, van Bijlage 2, Model I “Onderrichtingen voor de kiezer” bij de wet van 16 juli 1993.

BIJZONDERE OPMERKINGEN BIJ DE ARTIKELEN

Art. 12

27. De beide taalversies van de bepaling onder 4° stemmen niet overeen. De woorden “*teneinde doorgestuurd te worden naar de griffie van het Parlement, die deze gegevens nodig zal hebben om*” staan er tegenover de woorden “*en vue d’être transmise au greffe du Parlement qui pourra se servir de ces données en vue*”. Het staat aan de commissie om beide taalversies beter op elkaar af te stemmen.

Deze opmerking geldt ook voor de artikelen 53, 3°, en 97, 4°, van het wetsontwerp.

Art. 19

28. In het ontworpen artikel 20, § 3, derde lid, van de wet van 12 januari 1989, stemmen de woorden "De stembiljetten" / "Ces pièces" niet overeen en verwijzen ze naar verschillende documenten:

- De woorden "Ces pièces" verwijzen naar alle in het eerste en tweede lid bedoelde documenten, daarin begrepen de lijst met de aanwezige kiezers;
- De woorden "De stembiljetten" verwijzen enkel naar de stembiljetten – hoewel het niet duidelijk is of het hier gaat over alle in het eerste en tweede lid bedoelde stembiljetten – maar niet naar de lijst met de aanwezige kiezers.

Het komt de commissie toe te verduidelijken welke documenten moeten worden vernietigd.

Dezelfde opmerking geldt voor het ontworpen artikel 23, § 3, derde lid, van de wet van 16 juli 1993 [artikel 104 van het wetsontwerp].

Art. 55

29. In de inleidende zin van artikel 123, derde lid, van het Kieswetboek, zoals het voortvloeit uit de bij het ontworpen artikel 24, § 3, 2°, van de wet van 6 juli 1990 bedoelde lezing [artikel 55, b), van het wetsontwerp], vervange men de woorden "zijn kandidaatstelling op geldige wijze intrekt of overlijdt vóór 16 uur," / "retire valablement sa candidature ou décède avant 16 heures," door de woorden "zijn kandidaatstelling op geldige wijze intrekt of overlijdt uiterlijk op de in het eerste lid bedoelde dag vóór 16 uur," / "retire valablement sa candidature ou décède au plus tard le jour visé à l'alinéa 1^{er} avant 16 heures,".

(De ontworpen bepaling stelt een nieuw geval van ontvankelijkheid in voor de indiening van een verbeterings- of aanvullingsakte. Zij geeft echter niet duidelijk aan met welke dag rekening moet worden gehouden voor de ontvankelijkheid *ratione temporis*. Uit de memorie van toelichting van het wetsontwerp 'houdende diverse wijzigingen inzake verkiezingen (I)'¹² en uit artikel 124 van het Kieswetboek volgt dat het gaat om de in artikel 123, eerste lid, van datzelfde Wetboek bedoelde dag. Het is immers op die dag, vanaf 16 uur, dat de lijsten in principe definitief worden afgesloten.)

30. In de Nederlandse tekst van artikel 123, derde lid, 4°, van het Kieswetboek, zoals het voortvloeit uit de bij het ontworpen artikel 24, § 3, 2°, van de wet van 6 juli 1990 bedoelde lezing [artikel 55, b), van het wetsontwerp], vervange men de woorden "de geboortedatum, het beroep, de hoofdverblijfplaats" door de woorden "de geboortedatum, de hoofdverblijfplaats".

(Overeenstemming van de beide taalversies. Het "beroep" maakt daarenboven, wegens de wijziging die artikel 53, 3°, van het wetsontwerp beoogt aan te brengen, geen deel meer uit van de verplichte aanduidingen van de voordrachtakte zoals bedoeld bij artikel 22, derde lid, van de wet van 6 juli 1990.)

¹² DOC 55 3085/001, blz. 31.

Art. 68

31. De beide taalversies van het ontworpen artikel 39, § 1, tweede zin, van de wet van 6 juli 1990 stemmen niet overeen. In de Franse tekst is sprake van de overdracht van de stukken. In de Nederlandse tekst gaat het over de ontvangst ervan. Het komt de commissie toe de beide versies op elkaar af te stemmen.

Voorts vervange men in de Franse tekst van dezelfde zin de woorden "*débuter ces opérations avec*" door de woorden "*débuter le dépouillement avec*".
(Verduidelijking ten aanzien van de eerste zin. Zie de Nederlandse tekst "*met de telling*".)

LOUTER VORMELIJKE VERBETERINGEN EN LOUTER TAALKUNDIGE CORRECTIES**Art. 2**

32. Men vervange in de bepaling onder 1° de woorden "*digitaal de gegevens te leveren van elke persoon die aan de kiesbevoegdheidsvoorwaarden voldoet en in de bevolkingsregisters is ingeschreven. Deze gegevens, bedoeld in het zevende lid, eerste zin, worden*" / "*digitale les données, de chaque personne satisfaisant aux conditions de l'électorat inscrite aux registres de la population, qui sont visées à l'alinéa 7, première phrase. Ces*" door de woorden "*digitaal de gegevens bedoeld in het zevende lid, eerste zin, te leveren van elke persoon die aan de kiesbevoegdheidsvoorwaarden voldoet en in de bevolkingsregisters is ingeschreven. Deze gegevens worden*" / "*digitale les données visées à l'alinéa 7, première phrase, de chaque personne satisfaisant aux conditions de l'électorat inscrite aux registres de la population. Ces*".
(Verduidelijking van de verwijzing + uniforme structuur van de Nederlandse en Franse tekst.)

Deze opmerking geldt *mutatis mutandis* ook voor artikel 36, 1°, en artikel 87, 1°, van het wetsontwerp, mits aanpassing van de verwijzingen.

Art. 4

33. Als gevolg van de wijziging die de bepaling onder 2° beoogt aan te brengen, stemmen de beide taalversies van artikel 5, derde lid, van de wet van 12 januari 1989 niet langer overeen: er staat "*six mois avant l'élection*" in de Franse tekst tegenover "*zes maanden vóór de verkiezingsdag*" in de Nederlandse tekst. Het komt de commissie toe beide taalversies opnieuw met elkaar in overeenstemming te brengen.

Art. 5

34. In het ontworpen artikel 6, tweede lid, 2°, van de wet van 12 januari 1989 vervange men de woorden “in artikel 95, § 4, derde lid 3, 11°, in plaats” / “dans l’article 95, § 4, alinéa 3, 11°, au lieu” door de woorden “in artikel 95, § 4, vijfde lid, 11°, in plaats” / “dans l’article 95, § 4, alinéa 5, 11°, au lieu”.

(Aanpassen van de verwijzing aangezien artikel 16, 4°, van het wetsontwerp 'houdende diverse wijzigingen inzake verkiezingen (I)' [DOC 55 3085/004] artikel 95, § 4, van het Kieswetboek aanpast.)

35. In het ontworpen artikel 6, tweede lid, 4°, van de wet van 12 januari 1989 vervange men de woorden “in de inleidende zin van artikel 95, § 12, in plaats van” / “dans la phrase liminaire de l’article 95, § 12, au lieu des” door de woorden “in de inleidende zin van artikel 95, § 12, eerste lid, in plaats van” / “dans la phrase liminaire de l’article 95, § 12, alinéa 1^{er}, au lieu des”.

(Aanpassen van de verwijzing aangezien artikel 16, 8°, van het wetsontwerp 'houdende diverse wijzigingen inzake verkiezingen (I)' [DOC 55 3085/004] artikel 95, § 12, van het Kieswetboek aanpast.)

Art. 14

36. Men vervange in de Nederlandse tekst van de bepaling onder 2° de zin “Ingeval de door de kandidaat gebruikte voornaam verschillend is van de voornaam die op de identiteitskaart staat en als dit verschil verklaard wordt aan de hand van een akte van bekendheid overeenkomstig artikel 11, § 1, derde lid, dan bepaalt de Koning de manier waarop de door de kandidaat gebruikte voornaam op het stembiljet staat.” door de zin “De Koning bepaalt de manier waarop de door de kandidaat gebruikte voornaam, die verschilt van de op de identiteitskaart vermelde voornaam en die wordt bevestigd door een akte van bekendheid overeenkomstig artikel 11, § 1, derde lid, op het stembiljet vermeld wordt.”.

(Overeenstemming met de structuur van de Franse tekst.)

Deze opmerking geldt mutatis mutandis ook voor artikel 57, 2°, en 99, 2°, van het wetsontwerp, mits aanpassing van de verwijzingen.

37. Wegens de door artikel 10 van het wetsontwerp aan artikel 14 van de wet van 12 januari 1989 aangebrachte wijzigingen, zijn de woorden “, wordt het woord “stemopnemingsbureaus” vervangen door het woord “telbureaus”” / “, le mot “stemopnemingsbureaus” est remplacé par le mot “telbureaus”” overbodig in artikel 14, 7°, van het wetsontwerp, en worden deze opgeheven.

Deze opmerking geldt mutatis mutandis ook voor de artikelen 26, 99, 7°, en 112 van het wetsontwerp.

Art. 15

38. Men voege de wijzigingsbepalingen opgenomen in de bepalingen onder 1° en 2° samen in één wijzigingsbepaling, en men vervange de inleidende zin als volgt: “In artikel 15 van dezelfde wet

wordt paragraaf 2 vervangen als volgt:" / "Dans l'article 15 de la même loi, le paragraphe 2 est remplacé par ce qui suit:".

(Wetgevingstechnische verbetering: artikel 15, § 2, van de wet van 12 januari 1989 telt slechts twee leden.)

Deze opmerking geldt mutatis mutandis ook voor de artikelen 60 en 100 van het wetsontwerp.

39. In de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 15, § 2, vierde lid, van de wet van 12 januari 1989 vervange men de woorden "na de verkiezing terug wordt verzegeld" door de woorden "na de verkiezingen wordt verzegeld".

(Cfr. de ontworpen artikelen 31, § 2, vierde lid, van de wet van 6 juli 1990 [art. 60 van het wetsontwerp] en 18, § 2, vierde lid, van de wet van 16 juli 1993 [art. 100 van het wetsontwerp]. De Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 15, § 2, vierde lid, van de wet van 12 januari 1989 impliceert dat de omslagen met een exemplaar van de kiezerslijst ontzegeld én verzegeld worden ["in een hiertoe voorziene omslag die na de verkiezingen terug wordt verzegeld en"], terwijl de Franse tekst enkel het verzegelen vermeldt ["une enveloppe prévue à cet effet qui est scellée après l'élection et"].)

Art. 19

40. In het ontworpen artikel 20, § 3, tweede lid, van de wet van 12 januari 1989 vervange men de woorden "onmiddellijk naar de voorzitter van de Executieve teruggestuurd" / "immédiatement envoyés au Président de l'Exécutif, qui" door de woorden "onmiddellijk naar de voorzitter van de Regering gestuurd" / "immédiatement envoyés au Président du Gouvernement, qui".

(Overeenstemming met de terminologie uit de wet van 12 januari 1989 [in art. 1, eerste lid, 3°, gedefinieerd begrip].)

Art. 20

41. In de Franse tekst van het ontworpen artikel 20ter, tweede lid, van de wet van 12 januari 1989 vervange men de woorden "détaillée de la série de données à consulter" door de woorden "détaillée des données à consulter".

(Overeenstemming met de Nederlandse tekst ["gedetailleerde opsomming van de te raadplegen gegevens"], alsook met het soortgelijke artikel 106 van het wetsontwerp.)

Art. 25

42. Men vervange in de Nederlandse tekst van de bepaling onder 3° twee keer de woorden "voorzitter van het kieskringhoofdbureau" door de woorden "voorzitter van het gewestbureau".

(Terminologische overeenstemming met de wet van 12 januari 1989.)

Art. 42

43. In de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 12, § 1, eerste lid, van de wet van 6 juli 1990, vervange men de woorden “*op gemotiveerd verzoek*” door de woorden “*op een met redenen omkleed verzoek*”.
(Gebruikelijke juridische vertaling van het woord “*motivé*”.)
Dezelfde verbetering zal *mutatis mutandis* worden aangebracht in het ontworpen artikel 14, § 1, vierde lid, van dezelfde wet [artikel 46, b), van het wetsontwerp].

Art. 43

44. In de Franse tekst van het ontworpen artikel 13, § 2, van de wet van 6 juli 1990, vervange men de woorden “*dans sa section*” door de woorden “*dans la section concernée*”.
(Overeenstemming met de Nederlandse tekst, meer bepaald “*de desbetreffende afdeling*”.)

Art. 46

45. Men vervange het ontworpen artikel 14, § 1, derde lid, 2°, van de wet van 6 juli 1990 door:

“2° de magistraten in opleiding,”

/

“2° les magistrats en formation,”

(De terminologie wordt in overeenstemming gebracht met deze die gebruikt wordt in het Gerechtelijk Wetboek. Bij de wet van 26 december 2022 ‘houdende diverse bepalingen inzake rechterlijke organisatie II’ (BS 12/01/2023) werden in het Gerechtelijk Wetboek de woorden “gerechtelijke stagiairs” [“stagiaires judiciaires”] vervangen door de woorden “magistraten in opleiding” [“magistrats en formation”].)

46. In de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 14, § 1, zevende lid, van de wet van 6 juli 1990, vervange men de woorden “*De Koning bepaalt de nadere regels voor de elektronische uitwisseling van de in het zesde lid bedoelde gegevens, met inbegrip van de regelmaat van deze uitwisseling*,” door de woorden “*De Koning bepaalt de nadere regels voor de elektronische mededeling van de in het zesde lid bedoelde gegevens, met inbegrip van de regelmaat van deze mededeling*,”.
(Overeenstemming met de Franse tekst, meer bepaald “*communication*”. Bij het zesde lid wordt de mededeling van gegevens aan bepaalde personen georganiseerd en niet de uitwisseling van gegevens met die personen.)

Art. 48

47. In het ontworpen artikel 17, tweede lid, van de wet van 6 juli 1990, vervange men de woorden “, door de lijst op te hangen,” / “par voie d’affichage” door de woorden “, door aanplakking,” / “par voie d’affiches”.

(Zie het huidige artikel 25, § 1, tweede lid, van de wet van 6 juli 1990.)

Art. 60

48. In het ontworpen artikel 31, § 2, eerste lid, van de wet van 6 juli 1990, vervange men de woorden “, en de tekst van de artikelen 110 en 111 van het Kieswetboek en van titel V van dit Wetboek,” / “, et le texte des articles 110 et 111 du Code électoral et du titre V de ce Code” door de woorden “, en de bepalingen van titel V en van de artikelen 110 en 111 van het Kieswetboek,” / “, et les dispositions du titre V et des articles 110 et 111 du Code électoral”.

(Afstemming op de artikelen 15 en 100 van het wetsontwerp.)

Art. 107

49. Men vervange het ontworpen artikel 26/2, eerste lid, van de wet van 16 juli 1993 door:

"Artikel 203bis van het Kieswetboek is van toepassing op de verkiezing van het Parlement."

/

"L'article 203bis du Code électoral s'applique à l'élection du Parlement."

(Cf. het ontworpen artikel 20*quater*, eerste lid, van de wet van 12 januari 1989 [artikel 21 van het wetsontwerp].)

Art. 117

50. Men vervange in de Nederlandse tekst van artikel 117 de bepaling onder 3° door:

"3° in paragraaf 3 wordt het eerste lid vervangen als volgt:

"In de kieskringhoofdbureaus, die geen collegehoofdbureau of provinciehoofdbureau zijn, kan de magistraat die voorzitter is van het kieskringhoofdbureau voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers de magistraat, die hem in geval van verhindering in zijn rechterlijk ambt vervangt, aanwijzen als voorzitter van het kieskringhoofdbureau voor de verkiezing van het Vlaams Parlement of het Waals Parlement."."

(In de versie zoals gewijzigd door de in eerste lezing aangenomen artikelen, staat in het laatste deel van de zin nog steeds het woord "aan", dat voortvloeit uit de splitsing van het werkwoord



Juridische Zaken
Affaires juridiques

"aanwijzen". De structuur van de hier voorgestelde tekst is in overeenstemming met de ontworpen § 1, eerste lid, en § 2, eerste lid [artikel 117, 1° en 2°, van het wetsontwerp].)

VERBETERINGEN BETREFFENDE DE INLEIDENDE ZINNEN VAN DE ARTIKELEN

- Art. 3: "In artikel 3bis, § 3, derde lid, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 14 april 2009," / "Dans l'article 3bis, § 3, alinéa 3, de la même loi, inséré par la loi du 14 avril 2009,".
- Art. 8: "In artikel 8 van dezelfde wet, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 27 april 2006," / "À l'article 8 de la même loi, modifié en dernier lieu par la loi du 27 avril 2006,".
- Art. 21: "In titel II, hoofdstuk IVbis, van dezelfde wet wordt" / "Dans le titre II, chapitre IVbis, de la même loi, il".
- Art. 22: "In artikel 21, § 2, tweede lid, van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 16 juli 1993 en gewijzigd bij de wet van 19 februari 2003, worden" / "Dans l'article 21, § 2, alinéa 2, de la même loi, remplacé par la loi du 16 juillet 1993 et modifié par la loi du 19 février 2003, les mots".
- Art. 37: "In artikel 7bis, § 3, derde lid, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 14 april 2009," / "Dans l'article 7bis, § 3, alinéa 3, de la même loi, inséré par la loi du 14 avril 2009,".
- Art. 47: "In artikel 15, eerste lid, van dezelfde wet" / "Dans le texte néerlandais de l'article 15, alinéa 1^{er}, de la même loi,".
- Art. 62: "In artikel 33, vierde lid, van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 21 mei 2018," / "Dans l'article 33, alinéa 4, de la même loi, remplacé par la loi du 21 mai 2018,".
- Art. 76: "In artikel 48/1, § 2, eerste lid, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 21 mei 2018," / "Dans le texte néerlandais de l'article 48/1, § 2, alinéa 1^{er}, de la même loi, inséré par la loi du 21 mai 2018,".
- Art. 78: "In titel IV, hoofdstuk IV, van dezelfde wet" / "Dans le titre IV, chapitre IV, de la même loi,".
- Art. 79: "In artikel 52, vierde lid, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 16 juli 1993 en gewijzigd bij de wet van 21 mei 2018," / "Dans l'article 52, alinéa 4, de la même loi, inséré par la loi du 16 juillet 1993 et modifié par la loi du 21 mai 2018,".
- Art. 86: "In artikel 67 van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 18 december 1998 en gewijzigd bij de wet van 27 maart 2006," / "Dans l'article 67 de la même loi, inséré par la loi du 18 décembre 1998 et modifié par la loi du 27 mars 2006,".
- Art. 92: "In artikel 10 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 11 april 1994," / "À l'article 10 de la même loi, modifié par la loi du 11 avril 1994,".



Juridische Zaken
Affaires juridiques

N.B.: *Enkele minder belangrijke verbeteringen werden op een exemplaar van de tekst aan het commissiesecretariaat bezorgd.*